

Português	YAGUA	YAMEO [Tessmann]	TIKUNA / TUKUNA
1. cabeça	-(hũ)nō(-tu), -mō(tāsa) <i>cara/testa, -hũnō-rijsa cérebro</i>	-ná-tu, (i)j̄ipa'la <i>testa/rosto</i>	na-eru, na-tj̄ameti <i>rosto</i> , na-kati <i>testa, oʔta cérebro</i>
2. cabelo	-hasij <i>cabelo/pelo</i> , -(hũ)mu(-ru) [zaparo] / -so [zaparo] <i>barba/pena</i> , - nubajnu <i>sobrancelha</i>	(jana)-anse, nja-mofola <i>barba</i>	na-dzac, naʔ-taʔa <i>pelo</i> , naʔ-tj̄i-nagu <i>barba</i> , naʔ-tj̄iʔi <i>pena, cilio</i> [arawak : tj̄]
3. orelha	-tuwāj [zaparo], -haj, -hĩ, -tũju <i>ouvido</i>	-tíwē	na-tj̄ini, naʔ-tj̄iʔe <i>ouvido</i>
4. olho	-nĩ(mi)sij [zaparo], -hũñjta	-ninse	naʔ-eti [arawak], naʔ-giʔi-eti <i>lágrima</i>
5. nariz	-nurũ	i-nirje-á	na-raĩ, na-nagu <i>focinho</i>
6. boca	-hũ(to), -hũri <i>saliva</i>	i-pe, i-jeili, ope	naʔ-a, na-be(ra) <i>lábio</i> , na-baʔa-gi <i>saliva</i>
7. dente	-hã(da), -ho	-é-la	na-pita
8. língua	-dajsij [zaparo]	-le'j̄i	koni [tupi-guarani]
9. unha	-hasumudaj, -ho	i-nijmáala	na-patĩ [arawak]
10. pé	-numutu / -nimu-tu, -muda <i>coxa</i> , -duse <i>perna</i>	-tinjo, -tiili / -taimela <i>coxa</i> , i- li <i>perna</i>	na-kuti [arawak], -perema <i>coxa</i> , na- para [arawak] <i>perna</i>
11. joelho	-hadasij	i-riwusé	na-ãpiʔi [tupi-guarani]
12. mão	-homutu [huao, zaparo: "braço"], hanã [zaparo] <i>dedo</i>	win-ú, já'lan <i>dedo</i>	naʔ-me [pano]
13. braço	-hase + -nujsã, -ti / -hi <i>ramo</i> , - nij-pã <i>asa</i> , -numutō [zaparo] <i>ombro</i>	i-jo, erefam-tijo, i-nemalá-la <i>ombro</i>	na-tj̄akiʔi <i>braço/galho</i> , naʔ-peati <i>asa</i> , na-ati <i>ombro</i>
14. barriga	-pude, -wũmu, -p̄jejsuj, -punijē, -sikidi / -sij <i>tripa</i>	we	na-pitiwe, na-neka, tii [arawak] <i>tripa</i> , inawoʔe <i>fezes</i>
15. pescoço	-(hũ)tunuwũ, -pisij <i>garganta</i>	erefam-titená, i-péij̄i <i>garganta</i>	na-naʔã, naʔ-ma-naʔã <i>garganta</i> , naʔ- tj̄ipakure <i>nuca</i>
16. peito	-dutuj, woho	i-felé, -wo'énle, uputu	-remi
17. seio	-hĩjtã [zaparo], -kĩnedi <i>leite</i>	i-té'nla	miʔi / niʔi [arawak], na-mai <i>mamar</i> , na-gine-niʔi <i>leite</i>
18. coração	-hajsij, -hũñjtã	---	maʔ(-)ĩne
19. fígado	-sukãjtu, -hũwatu	---	na(-)ka
20. osso	-du [zaparo]	eli(-)tealó	naʔ-tj̄inaʔa [arawak]
21. sangue	-nuda	i-nealá [zaparo]	na-gi, taruma <i>veia</i>
22. carne	-sawij	salái	na-matj̄i
23. pele	-haj <i>pele, casca</i>	jáun	naʔ-tj̄ami <i>pele, casca</i>
24. flor	(da)-bi, s̄isa [< quichua]	s̄isá [< quich.]	putira [< tupi-guarani]
25. folha	-wĩ [zaparo]	ninrrũn	nai-ʔati
26. semente	-tadi, -sij, -bi / -ho / -ha <i>fruta</i> , - nuta [zaparo] <i>plantar</i>	---	na-tj̄ane, oʔri <i>fruta</i> , na-toi <i>plantar</i>
27. ovo	-hiwada, siwan	waalán	na-tj̄araĩ
28. cauda	-mũsij	---	na-reʔi, -kira
29. gordura	nĩ-(di)	---	tj̄iʔi [arawak, pano]
30. nome	-hĩjta	---	na-ega [tupi-guarani]
31. homem	wanu [zaparo]	a(rr)wára, i-lejá [zaparo] <i>esposo</i>	dʒati [arawak], na-te <i>esposo</i>
32. mulher	watuj(ra), -toda, hutu	wátre / wato, i-lelō' <i>esposa</i>	jeʔi <i>mulher</i> , naʔ-ma <i>esposa</i>
33. pessoa	nijhãm-, māj [cf. cocama] <i>estrangeiro</i> , kinisuj <i>mestiço</i> , karajuwa [< Brasil] <i>brasileiro</i> , mijsarij / majsarij <i>negro</i> , munujnu <i>índio</i> , -musĩ / -hãm- <i>habitante</i>	atéawa, aetín, okénla <i>selvagem</i> , maiwéla <i>branco</i>	duĩʔi, tomakĩã <i>estrangeiro</i> , uwani <i>inimigo</i> , kori <i>branco</i> , maidzu [cf. cocama] <i>canibal</i>
34. pai	-hāj [zaparo], tajta! / j̄ējē!	i-je(n)	na-nati
35. mãe	-hũnō-da, diwã! / hājũ!	j-anúelō [zaparo]	nae
36. peixe	kiwã	amĩn	tj̄oʔni [pano], muneʔeki
37. pássaro	wijse	---	weri [<? tupi-guarani]
38. piolho	dudnĩ	---	naʔ-tj̄i
39. árvore	nĩnu, -nu, hipu <i>pau</i>	órrun, nin, orrú' <i>pau</i>	nai, ãra <i>arbusto</i> , nani <i>tronco</i>
40. sol	hijni, wanda [zaparo] / hunda / runda [zaparo] <i>dia</i> , -da / nōnō	natéra / raitarra, pápa / nonei <i>dia</i> , (ar)resiō' <i>céu</i>	iaki, ñuneʔi <i>dia</i> , omi <i>luz</i> , naane-tiwe <i>céu</i>

Português	YAGUA	YAMEO [Tessmann]	TIKUNA / TUKUNA
	[zaparo] <i>luz, harijsu / nāwaj céu</i>		
41. lua	hanijmuri, wūhē, hūdarijsij [zaparo] <i>estrela</i>	ʃmélú' / arremelen, klárefi <i>estrela</i>	tauwemaki, eʔta <i>estrela</i> , tʃirapa <i>arco-iris</i>
42. água	hā [witoto]	nan'wá	deʔa / de-giʔi, -giʔi <i>liquido</i>
43. rio	-mū [zaparo], Nāwa <i>Amazonas</i> / <i>rio grande</i> , (hū)mujtō <i>lago</i>	orítóhri <i>riacho</i> , Nawa-pai <i>Amazonas</i>	nati, tati, naʔtaʔa / ɲowaki <i>lago</i> , taʔine dʒa <i>mar</i>
44. chuva	rūmura [zaparo], -(hu)mu <i>chover</i>	ráela	puki
45. vento	rijsu	watené	buaneki
46. floresta	too [zaparo "montanha"], kuruhu	tóo-la	naimakati, dautʃita, ia ???
47. casa	rorij, sūtāj / bajho <i>tambo</i>	laothé, laeze	pata [arawa], naʔti <i>pátio</i> , iane <i>povoado</i>
48. pedra	(h)awijsū / rawijsū [zaparo], wada- <i>cascalho</i>	ru(wi)ʃu	nuta
49. areia	tījsā, -tī	ten	naʔniki, tauten
50. terra	muko, mukadi, muki-, -ko, na(n)di <i>barro</i>	pópo'	naāne, namaira / nawaʔmi <i>lama</i>
51. fogo	hidaj [witoto, zaparo, arawak], (hū)kiwaj-ra	(k)ole	iʔi
52. fumaça	hida-wajsij, nu-wajsij	wanéasi <i>fumaça</i>	tae(-)maʔi <i>fumaça</i> , kaiʔaneʔi <i>nuvem</i>
53. cinzas	pupuhuru, hidaj-ruj <i>carvão</i>	orʃé', afurrun <i>carvão</i>	tanimaka [ <lt awe<br="" cocama],="" tupi-guarani,=""></lt> <i>carvão</i>
54. lenha	hi-pu, hi-wū	oorrun	iʔi
55. caminho	mānjta, nū [zaparo, taushiro]	nūn	nama
56. montanha	musij, runu	θená, muse	napī / maʔpiʔi [arawak]
57. noite	nupora, nupo- / wapo- / kudi- <i>escuro</i>	nkóoʃi, wapo <i>escuro</i>	tʃita-ʔi, tʃati <i>escuro</i>
58. quente	wada-ki [zaparo], wano-, sijsō-, - hātāj <i>suar</i>	láko	-nanai, naʔ-aidʒa <i>suar</i>
59. frio	kanu-wū- [quito], sudo-	sumasár	-nagaʔ, dedʒuʔu
60. novo	hūj- / wūj-, wadi-	---	na-ɲeʔwakaʔi
61. seco	-kada, wadsa-, wiru-, wudnu-, - dsā / -sisā <i>secar</i>	---	napa
62. cheio	mijranu- [zaparo], panuho-, -mūjsa	---	naʔāaku
63. bom	samī	marínre [zaparo]	na-me
64. pesado	hinra [zaparo], wa(n)dajsu	---	nadʒa
65. grande	hām-, -suma <i>augmentativo</i> , -kō <i>largo</i> , -ki <i>comprido</i> , nāwaj <i>alto</i> , ripa <i>longe</i> , (ra)hu <i>muito</i> , tītāhū <i>tudo</i>	steri, prealú <i>comprido</i> , parínre <i>muito</i> , sam'ú' <i>tudo</i>	nata, nama <i>comprido</i> , natatatʃini <i>largo</i> , nadʒaʔi <i>longe</i> , muʔima <i>muito</i> , guʔi-ma <i>tudo</i>
66. molhado	hapadi, -paruj	---	na(i)wa
67. branco	haparu- / waparuu-, pupa-	paʃelá	na-tʃoʔ, ko(-)mĩʔ / koni
68. preto	wadaku- / wanuku-	kaʃelé	na-weʔē
69. vermelho	runāj- / warada-	ntelá, niela	na-daū
70. beber	-hatu [zaparo], -tirij <i>chupar</i>	---	naʔ-aʔe, (niʔi na-)tuʔu <i>chupar</i>
71. comer	-hij-mij, hijbeda <i>comida</i> , -poj-su <i>alimentar</i>	-imi, mesára <i>comida</i>	na-tʃibi, ona <i>comida</i> , na-nawa <i>mastigar</i>
72. morder	-sūj, -sado, -toj	---	na-naɲo
73. ver	-dij [zaparo], -hūnūj	---	(niʔi na-)dau
74. ouvir	-tuwajsu [zaparo]	---	(niʔi na-)ʔini
75. saber	-dajta, -dij	---	(niʔi na-)kua [tupi-guarani]
76. dormir	-māj [zaparo, huao]	-améi	na-pe
77. morrer	-di, -bajte, -pu [zaparo]	---	na-dʒu
78. matar	-du, -hanjtunuwāj, -munu, - hūwaj <i>bater</i> , <i>matar</i>	-awuají'	na-dʒama, na-napo <i>bater</i>
79. andar, ir	-rupi, -hij- <i>ir</i> , -harāj <i>levar</i> , <i>trazer</i>	---	(i)niʔū, ta <i>ir</i>
80. vir	-hūnij, -hīt- <i>chegar</i> , tājra <i>voltar</i>	---	nuanaʔū, inaɲu <i>chegar</i> , dʒataigo <i>voltar</i>
81. dar	-sāj	---	(niʔnā) naʔā

Português	YAGUA	YAMEO [Tessmann]	TIKUNA / TUKUNA
82. dizer	-hūtaj, -nike <i>falar</i> , -tūjsu <i>contar</i>	-likée-la <i>língua</i>	in(-)atʃi, o, nideʔa <i>língua</i>
83. queimar	-rupaj, -pisi, -kiwaj, -nūj-sa	---	nidzaura, nigu <i>assar</i>
84. lavar	-suta	---	na-n-adzaʔu
85. cair	-hūj, -rāj, -rumij, -nōtaj	---	na-rinju
86. vomitar	-hijani, -kojtanūj	---	na-naʔoʔi
87. assoprar	-du [zaparo]	---	-bitʃikwe ???
88. ter medo	-hūnutaj, -suwūj	---	(niʔi na-)muĩ
89. voar	-hĩ, -rajte	---	nigoe
90. nadar	-nūnij, -hanāj [zaparo] <i>banhar-se</i>	---	niwēʔē, naʔaidza <i>banhar-se</i>
91. deitado	-tj̄rō	---	ina(-)ka, niʔiku
92. sentado	-māsa	---	ina(-)rito
93. de pé	-nube-sij, -rade-sumij, -rani, <i>parar</i>	---	(niʔi niʔu, inarida <i>levantar</i> , inatʃaʔatʃi <i>parar</i> )
94. eu, me	raj, rā- ~ra-	ra, ði	tʃo-maʔ
95. tu, te	hij, ji- ~jā- ~jē-	ine, hi-, ja-	ku-maʔ
96. nós	wūj (incl.), nūj / nāj (excl.)	wi, nei(n)	to- (excl.)+ ta- (incl.) ;; pe- <i>2pl</i> , na-/ni-/ni- <i>3sg</i> .
97. não	ne, -ma, -nīta / -(wij)ta	téaka, teka	tama
98. um	ta...ki (inan.) / tiki [zaparo] (an.), nū <i>outro</i>	pwitér	wiʔi [cf. cocama], to <i>outro</i>
99. dois	(a)da...-hūj, -hūj <i>dual</i>	narámue	taʔre
100. três	mumu- (inan.) / mūwaj (an.), -mij	kin ʃá [< quich.]	tomaʔepi, āgimiki <i>4</i>

+ “bochecha” (Zaparo-Peba)

## YAGUA, YAMEO (Y)

- Palatalização geral: **j + CV → CjV**, com **n → ɲ** e **s → tʃ** depois de **j** (que cai ou fica). **b / m, d / n** estão em D.C: **b/d** antes de **V**, **m/n** antes de **Ũ**.
- Os prefixos pessoais funcionam como sujeitos de verbos, possuidores de substantivos e complementos de relacionadores (“posposições”). Alguns relacionadores: **-jisãã com**, **-nãjsô para**, **-wiimu dentro**, **-njsa em cima de**, **-jarij debaixo de**. Há classificadores de concordância (“sufixos”) com numerais e adjetivos.
- Alguns sufixos: **-suma aumentativo**, **-dee** [zaparo] *diminutivo*, **-waj** [zaparo] *pluralizador*, **-mu / -wa locativo**, **-sij de (ablativo)**, **-hũ para (alativo)**, **-ju / -ji reflexivo**, **-su / -waj causativo**, **-kaj / -ke interrogativo**.
- Poderia haver uma **RELAÇÃO GENÉTICA ENTRE AS FAMÍLIAS ZAPARO E YAGUA**: 28% de cognatos no básico de 100 palavras, com as seguintes correspondências:  
**k** (zaparo) / **h** (yagua) e **p** (zaparo) / **w** (yagua).
- Empréstimos cocama.
- Parece que Peba = Yagua e que Masamae (mazan)=Yameo.

Animal (de criação): **hasĩ**

Animal (de caça): **hawãda / hawãnu**

### MAMÍFEROS

#### • marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura, gambá	<b>sijwarã (-), witujnu (+)</b>
---	mucura-xixica, cuíca	<b>mejkãsij, rãbesij</b>

#### • desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduaí	<b>hãñjtu-pãhitu</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	t.-bandeira	<b>sujtu</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i>	t.-colete, shihui	<b>hãñjtu</b>
<i>Bradypus variegatus</i>	preguiça-de-bentinho	<b>jakuwa</b>
<i>Choloepus didactylus</i>	preguiça-real	<b>hat(t)ij</b> [zaparo]
<i>Dasyopus spp.</i>	tatu-galinha	<b>mudatu</b> [zaparo]
<i>Cabassous unicinctus ?</i>	tapia carachupa	<b>mudawajsij</b>
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>(h)arupe</b>

#### • roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>kapijwera</b> [<] ; <b>kapibéra (Y)</b>
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>wajnu</b> [cf. pano], <b>wa'njé (Y)</b>
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>mut(t)u, mwóto (Y)</b> [zaparo, witoto]
<i>Myoprocta spp.</i>	cutiuiaia, punchana	<b>mukõsij</b>
<i>Sciurus spp., Sciurillus sp.</i>	esquilo	<b>mukajtu, nĩsu (-), nutujsij (-)</b>
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	<b>hũdarasij / (hũ)nurasij</b>
---	rato	<b>mumĩ</b> <i>sacha cuy</i> , <b>sijkaki</b> <i>rato-esquilo/belensho</i>
---	rato-toró, conocono	<b>kunukunu</b>

#### • artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>(hũ)nusja</b> [zaparo], <b>nafé' (Y)</b>
<i>Equus sp.</i>	cavalo, burro	<b>kawajnu</b> [< cast.]

<i>Bos taurus</i>	vaca	<b>woka</b> [ <small>&lt; cast.</small> ]
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	<b>kujsij</b> [ <small>&lt; cast.</small> ]
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	<b>hawūj, áwun (Y)</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>hufi, otin (Y)</b>
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro, v.-mateiro	<b>hanarij, lánse (Y)</b>
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-catingueiro	<b>kujtu</b> [ <small>&lt; witoto</small> ]

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>sanu</b>
<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>hamij</b> [ <small>zaparo</small> ], <b>na'mwó (Y)</b>
<i>Potus flavus</i>	jupará, chosna	<b>rānij, kūsatu</b>
---	olingo, buriburi	<b>hijrijnu</b>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>hã-nijbi</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>hānaj</b> [ <small>zap.</small> ], <b>hã-sujtu</b> [ <small>“tamanduá-d'água”</small> ]; <b>aneamé (Y)</b>
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	<b>mijisij</b> [ <small>&lt;</small> ]
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	<b>kadno, marakáje</b> [ <small>&lt;</small> ] <b>(Y)</b>
<i>Felis concolor</i>	suçuarana	<b>hanarij-tu</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>nibi, niamé (Y)</b>
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	<b>nibi, niamí (Y)</b>
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	<b>kukantājnu / hikantājnu</b>
<i>Atelocynus spp.</i>	cachorro-do-mato	<b>natujtu, numutijtu / sunupajtu</b>

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	<b>kadna</b> [ <small>cf. kanamari, arawá, piro</small> ], <b>nūnu</b> [ <small>cf. chayahuíta</small> ]; <b>noneló (Y)</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<b>kawota / kuwota</b> [ <small>&lt; Brasil</small> ], <b>intšó</b> [ <small>cf. pano</small> ] <b>(Y)</b>
<i>Lagothrix lagotricha</i>	barrigudo	<b>umo / kajsunu</b> [ <small>cf. pano, kanamari</small> ], <b>amó'</b> [ <small>witoto, tikuna</small> ] <b>(Y)</b>
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, m.-cabeludo	<b>wajsa</b>
<i>Cebus spp.</i>	macaco-caiarara	<b>wataj, wafam-pafelá (Y)</b>
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	<b>sinijko, wafam</b> [ <small>iquito</small> ] <b>(Y)</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<b>muju, muitō' (Y)</b>
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, tocón	<b>nukō, sijkatu</b> [ <small>&lt;?</small> ]
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	<b>mujso, mafó (Y)</b>
<i>Saguinus spp.</i>	sauí, pichico	<b>rawijne, wāhudusij, wahūpāj</b>
<i>Cebuella pygmaea</i>	leoncito, pichín	<b>mukūja-rawijne, panuwā-rupajisij</b>

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	<b>dijساتو, feate (Y)</b>
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi	<b>jawāra</b> [ <small>&lt; cocama</small> ], <b>arearrún (Y)</b>
---	boto	<b>hādatu / hāntu</b> [ <small>iquito</small> ], <b>aláate / a'lato' (Y)</b>

**AVES**

genérico: **wijse**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	<b>ratadaj</b>
--------------------------------------	-----------------	----------------

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>(to-)patu</b> [< cast.]
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	anhuma, camunguy	<b>pijdakitu</b>

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, cushuri	<b>kato, kujsurij</b> [<], <b>hã-patu, rijsatanujirsij</b>
----------------------------------	----------------	------------------------------------------------------------

• buconídeos & capitonídeos:

<i>Monasa spp.</i>	bico-de-brasa	<b>tawijdo</b>
--------------------	---------------	----------------

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, tuhuayo	<b>kamajõtu</b>
???	papara	<b>paparu</b>
<i>Nyctibius sp.</i>	urutau, mãe-da-lua	<b>hõranu</b>
<i>Nyctibius grandis</i>	urutau-grande	<b>hinijwatu, hũmuntu</b>

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Tringa spp.</i>	maçarico, timelillo	<b>kanumāsij, sātijrij</b>
---	gaivota	<b>tahĩtu</b>
<i>Rynchops niger</i>	gaivota corta-água	<b>hajinajrij</b>

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari, huanayo	<b>kãwa</b> [< Brasil]
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garça	<b>tanjtasij</b>
---	huanayo	<b>wãnaju</b> [< quich.]
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	<b>hũhũtu</b>
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá, huapapa	<b>muruwoho</b>
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	<b>kurudi, runãj-hapa, rũmura-du, wãtitijnu</b>
<i>Platalea ajaja</i>	colhereiro	<b>hajaja</b> [<]
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuiuiu	<b>tujuju</b> [<]
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca, manchaco	<b>jawĩru</b> [<], <b>tanj-mutu</b>

• columbídeos:

<i>Columba spp.</i>	pomba	<b>muma, hãrijtu, tĩtu</b>
<i>Columba cayennensis</i>	pomba, torcaz	<b>punutu, putuwĩnu</b>

• cotingídeos:

<i>Cotinga spp., Xipholena spp.</i>	anambé, cotinga azul	<b>sijsa</b>
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió-seringueiro	<b>pipijõtu</b>
<i>Cephalopterus ornatus</i>	pássaro-boi, toro pisco	<b>muresa / maresa</b>

• cracídeos & galiformes:

<i>Crax spp., Mitu spp.</i>	mutum	<b>(hū)mujtu</b> [ <small>&lt;?]</small> , <b>pītu</b> [ <small>iquito</small> ] ; <b>metió (Y)</b>
<i>Nothocrax urumutum</i>	urumutum	<b>hatinjtū</b>
<i>Ortalis spp.</i>	aracuã, manacaraco	<b>wāturakōnu</b> [ <small>&lt;? cocama</small> ]
<i>Penelope spp.</i>	jacu, pucacunga	<b>pūwaj, púma (Y)</b>
<i>Pipile pipile</i>	cujubim, pava	<b>rijsuj, refi' (Y)</b>
<i>Odontophorus spp., Colinus sp.</i>	uru	<b>hiduwō</b>
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	<b>tawarij/tuwarij</b> [ <small>&lt; quich.</small> ], <b>sekōn (Y)</b>

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu	<b>warahonu, pūnij</b> [ <small>&lt; cocama</small> ]
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, chicua	<b>sijmō, kāsetujnu</b>
<i>Tapera naevia</i>	saci	<b>widadupada ?</b>

• estrigídeos:

<i>Tyto alba</i>	suindara	<b>pujintu</b>
<i>Otus choliba</i>	corujinha, urcututu	<b>huwasij</b>
<i>Otus sp.</i>	corujinha	<b>sawawū</b>
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu, ataudero	<b>puputu</b>
<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé	<b>munuwanu</b>

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	<b>pajSORIJ</b> [ <small>cf. piro, arawak</small> ], <b>pasáo (Y)</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	<b>muk(k)u</b> [ <small>zaparo</small> ]
---	gavião (genérico)	<b>wajwejtu</b>
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande, tatatao	<b>tōno</b>
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta, shihuango	<b>sarami / seremi</b>
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	<b>mukūwina, munī</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>muro</b>
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã, huanchui	<b>hākuwonu</b>
---	gaviões noturnos	<b>wūnu, wōhi</b>
---	gavião sp.	<b>hījtantu</b>

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina, cardeal	<b>tjējsij</b>
<i>Sicalis sp.</i>	canário	<b>posi, tirijmūjsij, watujsij</b>

• galbulídeos:

<i>Jacamerops aurea, Galbula sp.</i>	ariramba	<b>panjsū, wūhã, ranū</b>
--------------------------------------	----------	---------------------------

• hirundinídeos & apodídeos :

---	andorinha	<b>muje</b> [ <small>&lt; tupi-guarani</small> ], <b>rijsūsij, kudijnu, sijwirijsij</b>
-----	-----------	-----------------------------------------------------------------------------------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu, japó	<b>hmujsa, hūdara / hūnura, tapudi</b>
<i>Cacicus cela</i>	japiim, paucarillo	<b>mōwa</b>
<i>Icterus spp.</i>	corrupião	<b>wasunūdi-nu</b>
<i>Molothrus sp., Cacicus solitarius</i>	graúna	<b>pūnij</b>

• momotídeos:

<i>Momotus spp.</i>	udu, juruva, buduqui	<b>honu, wudnu, wusij</b>
---------------------	----------------------	---------------------------

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	<b>nawa-rītu, karunató (Y)</b>
----------------------------	--------	--------------------------------

• picídeos & dendrocolaptídeos:

<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau grande	<b>rijpō</b>
---	pica-pau-amarelo	<b>wijda-du-sij</b>
<i>Picumnus spp.</i>	pica-pau-anão	<b>ruwā</b>

• psitacídeos:

<i>Ara macao</i>	arara-cabeção	<b>hapa</b> [arabela, witoto], <b>apa (Y)</b>
<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	<b>kawujō</b>
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	<b>hawijsā / rawijsā</b>
<i>Ara manilata</i>	maracanã	<b>kūjarij</b>
<i>Aratinga leucophthalmus</i>	ararinha	<b>kajātu, kajrējtu, wājnītu, mutōtu</b>
---	periquito	<b>kasijtu, (pu)panjda</b> <i>pihuicho de ala banca, rijsāsij</i>
<i>Pionopsitta sp.</i>	curica, chirriclés	<b>pinjtu</b> [cf. quich.]
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	<b>kojsij, sadatu, wiritu, tūju</b>
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	<b>kojsij, tonumujā, hākajsōnu ; koáfi (Y)</b>
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio-estrela	<b>tarakūj, wajrotu</b>

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	<b>pikātu</b>
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	<b>musadaj</b> [zaparo]
<i>Aramus guarauna</i>	carão?, churero	<b>karawu</b> [<], <b>kasitfuwō</b>
<i>Heliornis fulica</i>	ipequi, ponponcito	<b>hā-musatu</b>

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	<b>kakanij, nupisij, panij, hawajanu</b>
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	<b>nuwa / rapijnu, sijō</b>

• tinamídeos & reídeos:

---	inambu, perdiz	<b>pasatu</b>
---	panguana	<b>kōkōbinu, wate</b>



---	yutillo	<b>hādudusij, sāwij</b>
---	yana-yutillo	<b>hiruwājsij, (hū)nusij</b>

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi, pituquí	<b>tapajnu</b>
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha, copay	<b>wijnu</b>

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

???	huanchaco (branco e preto)	<b>pujnā</b>
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	<b>nūjō, daajnu</b>

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata, uirapuru	<b>rudasij-tākinu</b> [“zarabatana-”]
<i>Troglodytes aedon</i>	corruíra, reyesuelo	<b>rorij-wijse</b> [“pássaro-casa”]

• trogonídeos:

<i>Trogon spp.</i>	surucuá, paracucu	<b>dosatu, marijko, pūjtatu, wisatu</b>
--------------------	-------------------	-----------------------------------------

• troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	<b>mūjsij, kintlér</b> [< quich.] (Y)
-----	-----------------------	---------------------------------------

• turdídeos:

<i>Turdus spp.</i>	sabiá, choronchoro	<b>pupōtu</b>
--------------------	--------------------	---------------

Aves não identificadas: **musarū** *pava-pishca*, **pinjde** *malillero*, **wijū** *pájaro quitalón*, **mīdasijtō** *huangana pishco*, **tōkajsij** *pássaros spp.*, **kōkōrānu** *alcaudón*

## RÉPTEIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão, iguana	<b>kūjni, hājnuwū</b>
<i>Uranoscodon superciliosus</i>	tamaquaré ?	<b>wanā</b>
<i>Hemidactylus mabouia</i>	osga de casa	<b>hajpa, mōrjsatu</b>
<i>Ameiva sp., ...</i>	calango	<b>su-numī, samuredi</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, iguana	<b>numij ; lamá', lōmwí</b> (Y)

• cobras:

genérico: **kodij** [zaparo], **fatún** (Y)

[leptotiflopídeos & tiflopídeos]	cobra-cega, tapia lombriz	<b>mōwī, (nu)kanusijnu-pu</b>
<i>Boa constrictor</i>	jibóia	<b>hajwanusā, mukomu-hījsu</b>
<i>Corallus spp.</i>	cobra-papagaio	<b>kojsij-kodij</b>

<i>Eunectes murinus</i>	sucuri(ju)	<b>hã-kodij, naláte' (Y)</b>
---	yacuruna, sereia	<b>hãhãmĩ, afó (Y)</b>
<i>Clelia clelia</i>	muçurana	<b>muj-situ</b> [ <small>&lt;? cocama</small> ]
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral, nacanana	<b>mijũjtu</b>
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca	<b>hãjanu, máte' (Y)</b>
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	<b>hijroda / hijronu, tamusij ; afú' (Y)</b>
<i>Crotalus durissus</i>	casavel	<b>hãjanu</b>
Cobras spp.: <b>sijmahinu, kã(j)panũnu</b>		

• crocodilos & tartarugas:

---	jacaré	<b>nurutu, nostó (Y)</b>
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	<b>(hu)nijtu / hunujtu, letió' (Y)</b>
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga, charapa	<b>puka</b> [ <small>&lt; cocama</small> ], <b>alétio (Y)</b>
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá, cupiso	<b>tanjsetu, hãwajsij</b>
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	<b>tanikija</b> [ <small>&lt; cocama</small> ], <b>tanjsetu</b>
---	ashna charapa	<b>sinjno</b>
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	<b>siwurtu</b>

**ANFÍBIOS**      © comestível

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	<b>kururu</b> [ <small>&lt;</small> ], <b>lökun (Y)</b>
---	sapo-boi	<b>hãrijmũjtu / hãtijnãtu</b>
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca, huangana sapo	<b>(hũ)mõtu</b>
<i>Ceratophryx cornuta</i>	rã cornuda	<b>kadnãtu</b>
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva, gualo	<b>hũũtu</b> ©
<i>Leptodactylus bolivianus</i>	jia, hualo	<b>wasijtu</b>
Rãs spp.: <b>hawajtu, hãsarijtu, kakejtu, kőkõtu / rõrõtu, kukasij / hãjrotu, kuwãjtu, sijkutu, sijnũra, wijnũtu</b>		

**PEIXES**

• genérico: kiwã, amĩn (Y)

Peixes desconhecidos: **tĩso mañaña-me-voy**

• siluriformes (peixes lisos):

<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dourado	<b>wasunũdi-nu</b> [ <small>"amarelo-"</small> ]
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara, peje-tores	<b>turijsij</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, sũngaro	<b>suri</b> [ <small>cf. cocama</small> ], <b>senmé' (Y)</b>
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	anujá, bocón	<b>kamukãj</b>
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandi, cunchi	<b>dasij, kanjtũjsij, rãho</b>
---	cunchi mama, zapote sũngaro	<b>hã(da)nũj</b>

• siluriformes (peixes armados):

<i>Pseudodoras sp.</i>	cuiú-cuiú, turushuque	<b>kujukuju</b> [ <small>&lt;</small> ]
<i>Callichthys sp., Corydoras sp., Hoplosternum spp.</i>	tamboatá, shirui	<b>hutijsij, pupusij</b>
[loricarídeos]	bodó, carachama	<b>wãja, wirisij, panũj, kawara cahuara</b>

• percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré-comum	<b>tukunarij / takunarij</b> [ <small>&lt; cocama</small> ]
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, añashoa	<b>(hū)numī, pipi</b>
---	acará, bujurqui	<b>kade</b>
<i>Astronotus ocellatus</i>	acará-açu	<b>karuwasa</b> [ <small>&lt;</small> ]

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu	<b>samū, samú' (Y)</b>
<i>Hydrolicus sp., Cynodon sp.</i>	peixe-cachorro, pirandira	<b>bikanu, sāmu-haj</b>
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, sábaló	<b>runjtu, musanjtu</b> <i>huayerillo</i>
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	<b>kirijmãta</b> [ <small>&lt; cocama</small> ]
<i>Triportheus spp.</i>	sardinha, arauiri	<b>(h)wajrūj</b> [ <small>&lt;?</small> ]
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, huasaco	<b>murī</b>
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju	<b>nñnu</b> [ <small>&lt;?</small> ], <b>puna</b> [cf. arawak]
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu, lisa	<b>bajnu</b>
<i>Leporinus fasciatus</i>	aracu, lisita	<b>nurabi-nu / rabinu</b>
---	pacu, palometa	<b>nijmutu</b>
<i>Serrasalmus hollandi</i>	piranha-vermelha	<b>hãdijasij</b>
<i>Serrasalmus nattereri</i>	piranha-branca	<b>mijtotu / mujtotu</b>
<i>Colossoma macropomum</i>	tambaqui, gamitana	<b>tamukijsij</b> [ <small>&lt; cocama</small> ]
<i>Piaractus brachypomus</i>	pirapitinga, paco	<b>pãku</b> [ <small>&lt;</small> ]
---	piaba	<b>murijnu-wĩtu, pajdejsij, pipijtu, pijsjtu</b>
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	<b>(nu)datij</b>
[gimnotiformes]	sarapó, tuvira, macana	<b>kãkuhaj, mutasij, sabuhe</b>
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	<b>sasō</b>
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	<b>ratu</b>
<i>Achirus sp.</i>	linguado, tapa, solha	<b>kawijsij</b>

**INSETOS**

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	<b>hatī, tonje (Y)</b>
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	<b>tãñī</b>
<i>Pseudomyrmex spp.</i>	taxi, tangarana	<b>tabiwa, tabiwa-hãmī</b>
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira (dói muito, 2,2 cms)	<b>nūjnu, tapūjnu ; lörreniú' (Y)</b>
<i>Dinoponera gigantea</i>	tocandira (4 cms, dói menos)	<b>mukado</b>
---	isulilla	<b>murū, sijdanū, wadanū</b>
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição	<b>hĩjtinu / hūtinu, daijmu</b>
---	ichichimi	<b>wadirutu</b>
<i>Camponotus femoratus</i>	t(a)racuá, tingotero	<b>tanjsu-wājnu</b>
---	huangana curu (no pica)	<b>munī</b>
---	pungara	<b>napanu</b>
---	hormiga cachacera, tapiu ?	<b>ruvõnu, ruwõtu</b>
---	formiga sp.	<b>(nu)darijsij</b>

• vespas:

Vespas spp.: **(hũ)dahu / tonibi / jsũjsũtu, nukõwajnu, hũdetu, murihu, mujrisij, tonjtu ; nalánjiu (Y)**

• abelhas:

---	abelha (genérico)	<b>kisij-hãmĩ, páafin (Y)</b>
---	mel	<b>kisij-hã, mifkĩ</b> [ <small>&lt; quich.</small> ] (Y)
---	arambasa	<b>mujsjtu(-hãmĩ)</b>
Abelhas spp. <i>Bombus spp.</i>	<b>karũ / nuparĩ, (hũ)karũ-hãmĩ, mujsina, tanohũ</b> mamangaba, ronsapa	<b>đinjtu, nijmũ</b>

• cupins:

---	cupim (genérico)	<b>wãjhu-hãmĩ, -hu</b>
---	cupim de terra	<b>hasanĩ</b>
---	cupim de árvore	<b>tõsjra-hu</b>
---	formiga-leão	<b>tarijsij</b>

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	<b>kujõtu</b>
---	lagarta (genérico)	<b>jsapinu, toto, hĩjsinu</b>
---	lagarta-de-fogo	<b>hũbinu</b>
[esfingídeos]	mariposa	<b>nuwutu</b>

• dípteros:

<i>Musca domestica, etc.</i>	mosca, moscardo	<b>nurũ, nuwajsatu</b>
---	larva	<b>hĩjsinu, toto</b>
---	pernilongo, carapanã	<b>kurinu, (hĩ)jnĩnu ; laantió' (Y)</b>
<i>Simulium spp.</i>	pium, jején	<b>kanĩtu, mukanĩ</b>
<i>Phlebotomus spp.</i>	tatuquira, manta blanca	<b>dajsĩ</b>
[tabanídeos]	mutuca	<b>mujšãsij</b>

• outros insetos:

---	gafanhoto	<b>ruwa, katarã</b>
[grilídeos]	grilo	<b>ruwa, dahejtu, rijõtu</b>
<i>Gryllotalpa hexadactyla</i>	paquinha, grilo-toupeira	<b>hãnrwõsij</b>
[sifonápteros]	pulga	<b>du(d)nĩ</b>
<i>Tunga penetrans</i>	bicho-de-pé	<b>(hũ)munjtu</b>
<i>Pediculus spp.</i>	piolho	<b>du(d)nĩ</b>
[escarabídeos]	escaravelho	<b>kãsjtu, hasesij, hitu, tõsĩ</b>
[curculionídeos]	gorgulho, broca	<b>hawanu</b>
[malacordemídeos, elaterídeos]	vaga-lume, pirilampo	<b>hanũ, mimi / nimi</b> [ <small>arabela</small> ]
[escarabídeos]	papaso (dão suris)	<b>kãsjtu, mũjtu</b>
coró, suri	<b>hũnũ, nurunu, (hũ)kantu, pãjsinu, hatũnu, sudatu, sapĩ ; nafó (Y)</b>	

[homópteros]	cigarra	<b>sijějsij</b>
[blatídeos]	barata	<b>karijsa / karujsa</b> [<?]
[hemípteros]	percevejo, peida-peida	<b>nuwanjtu</b>
[reduvídeos]	barbeiro, chupão, bicho-de-parede	<b>mujtenjsij</b>
---	aranha-d'água	<b>hikarātu</b>
[libelulídeos]	libélula, lavandeira	<b>(hũ)kasijnej</b>
[fasmópteros]	bicho-pau	<b>hijrepsij</b>

## OUTROS INVERTEBRADOS

### • artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato	<b>pujsatu</b>
[trombidiídeos]	mucuí	<b>mukujasij / mukujusij</b> [<?]
---	escorpião	<b>norijtu, watahũtu</b>
---	aranha	<b>(tu)tijtu / tujtu</b> [zaparo], <b>hiwu-rutu ; stétiu' (Y)</b>
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira	<b>wajrõtu</b>
---	caranguejo	<b>kõtu</b>
---	camarão	<b>pijsõnu</b>
[quilópodes]	lacrãia, centopéia	<b>sijrějtu</b>
[diplopódeos]	amboá	<b>mutitu</b>

### • moluscos:

caracol, lesma	<b>hũri-taj(ra) / hũritĩ</b> ["saliva"], <b>rũdari, kapijtu</b>	
---	caracol aquático	<b>(hũ)kasi</b>
---	ostra, concha	<b>samutu, kõratu ; klotó' (Y)</b>

### • anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca, sapana	<b>hĩjtoda</b>
[hirudíneos]	sanguessuga	<b>pujšějtu</b>
---	verme intestinal	<b>hĩjsinu, sijkanrĩ</b>

\*\*\*\*\*

## BOTÂNICA (\*) plantado

árvore (genérico): **nĩnu, -nu ; orru(n) (Y)**

liana (genérico): **-hũũ, o'ú (Y)**

### *ANACARDIÁCEAS*

* <i>Anacardium occidentale</i>	caju	<b>mujo</b>
<i>Spondias mombin</i>	taperebá, cajá	<b>haparijwa-ho</b> [<], <b>rijwi / rijwu</b>

### *ANONÁCEAS*

---	embira, soga caspi	<b>hiwaj-nu</b> [< "casca"]
<i>Gutteria spp.</i>	carahuasca	<b>hawaja</b>

---

anona

hājtu, sūsūtu

**APOCINÁCEAS***Aspidosperma sp.*

carapanaúba, peroba

sajtā-nu

*Tabernaemontana spp.*

chiru-sanango

sānāku [&lt;]

*Lacmellea sp.*

chicle

bontu

*Himatanthus sp.*

sucuúba, socoba

risja(ta)-nu

*Couma utilis*

sorva, cuman

sarijte [cf. kaixana], sa(ri)ti

**ARÁCEAS***Heteropsis jenmanii*

cipó-titica

(nu)jsinrī-hū, dapū

*Philodendron goeldii*

cipó-ambé

runaj, wadirī-hū

*\*Xanthosoma sagittifolium*

taioba, huitina, patquina

tūnu

*\*Colocasia sp.*

taioba, huitina, mandí

bujsinajtu, kasamī, ho-nu

**ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS***Phytelephas sp.*

jarina, marfim vegetal

pājsī

*Attalea sp.*

uricuri, shebón

puwo-ho

---

shapajilla

durātu, tamu-ho

*Attalea maripa*

inajá, inayuga

nuwanda

*Attalea speciosa*

babaçu, jaci: shapaja + conta

si(n)jnāwa + kahun, nawá-lu (Y)

*Geonoma spp.*

ubim

musējnejtū

*Socratea exorrhiza*

paxiúba

rājtu-ho, tuta ; tataú / tató' (Y)

*Iriartella setigera*

paxiubinha, jupati

musarū, tutōre, kabo

*Mauritia flexuosa*

buriti

hude-sij / nure-sij, pun'-sé (Y)

*Mauritia carana*

caraná, irapay

kōde

*Mauritia sp.*

caranaí, caterina

dawijse

*Astrocaryum jauary*

jauari

(hū)mu

*Astrocaryum murumuru*

murumuru

tuto

*Astrocaryum tucuma*

tucumã

sāmu, tātij ; tjamu (Y)

*Bactris spp.*

marajá, nejilla

kamã

*\*Bactris gasipaes*

pupunha, pijuayo

pū-, -rij fruto ; pōn-zé (Y)

---

pijuayillo (não comestível)

piwa-sij

*Euterpe oleracea*

açai, jussara

masa / musa [&lt;?], masá (Y)

*Oenocarpus bataua*

patauá

simu-sij, someá-se (Y)

*Oenocarpus bacaba*

bacaba

tonj-sij

---

palmisho

kasu

*Carludovica palmata*

jipijapá, bombonaje

watajsanredu, o' (Y)

---

palmeira sp.

himujtu

**BIGNONIÁCEAS***Jacaranda copaia*

caroba, huamansamana

muruwa

*\*Arrabidaea chica*

carajuru, carahuro

nōrfé (Y)

## **BIXÁCEAS**

<i>*Bixa orellana</i> ???	urucu achiotillo	kikā, (hū)nubujsi sunūpa-nu
------------------------------	---------------------	--------------------------------

## **BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i> ---	samaúma, huimba samaúma, lupuna	rijsā / rijsū, hijwijra <i>punga</i> mujsā
-------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------------------

## **BORAGINÁCEAS**

---	pau-d'alho, ajo sasha	durī
-----	-----------------------	------

## **BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS**

<i>*Ananas comosus</i> ---	abacaxi parasita, achupa	nīnĵtu hānnujho, nutajtu
<i>Vanilla sp.</i>	baunilha	supijhā

## **BURSERÁCEAS**

<i>Protium spp.</i> ---	breu copal	hūū-sij, hūtū nōnō-di, kajre-di
----------------------------	---------------	------------------------------------

## **CARICÁCEAS**

<i>Jaracatia sp.</i>	jaracatiá, mamoeiro-do-mato	(nu)sanijā
----------------------	-----------------------------	------------

## **CESALPINIÁCEAS**

<i>Bauhinia spp.</i> <i>Tachigali sp.</i> , <i>Triplaris sp.</i> [poligonáceas] <i>Vouacapoua pallidior</i> <i>Hymenaea courbaril</i>	escada-de-jabuti taxi acapu, huacapú jutaí, jatobá	pajnihū tabiwa, hawūhnōtadi-nu mura-nu hutij-sij, damuj-nu
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

## **CIPERÁCEAS**

<i>Scleria spp.</i> ---	tiririca junco, totora	nusij-ra hapi
---	carrizo, flauta	dudu, watumu
---	'puçangas' piripirioca	jimutu-ra, mure hawa(j)tatā, (nu)tunaj-sij

## **CLUSIÁCEAS**

<i>Platonia sp.</i> , <i>Rheedia spp.</i>	bacuri, charichuela, ranaquillo	sabokitu, nātu
-------------------------------------------	---------------------------------	----------------

### COMPOSTAS (ASTERÁCEAS)

---	coentro, culantro	<b>kanãtij</b>
---	cravo, rosario	<b>dusajre-sij</b> [< cast.]

### CONVOLVULÁCEAS

batata-doce	<b>hati-sij</b> [iquito] / <b>hatu-sij</b> , <b>pupudira</b> , <b>runãj-sij</b> ; <b>tersái</b> (Y)
-------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

### CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS

---	parinari	<b>kamũj-sij</b> , <b>nijã</b>
<i>Licania scabra</i>	caraipé, apacharama	<b>hawaj-nu</b>

### CUCURBITÁCEAS

cabaça	<b>kuju</b> [?<] <i>cuitê</i> , <b>musatu</b> <i>cabaça</i> , <b>sukãj</b> / <b>-kãj</b> <i>cuia</i> ; <b>ská-la'</b> (Y)	
---	sicana	<b>sijkãnu</b> [< cast.]
<i>Citrullus vulgaris</i>	melancia	<b>sãte</b> [< cast.]

### DIOSCOREÁCEAS

* <i>Dioscorea spp.</i>	cará, inhame	<b>musã</b> , <b>smají'</b> (Y)
-------------------------	--------------	---------------------------------

### ERITROXILÁCEAS

* <i>Erythroxylum coca</i>	coca, ipadu	<b>hapatij</b> / <b>pajtu</b> [<]
----------------------------	-------------	-----------------------------------

### ESTERCULIÁCEAS

<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba, atadijo	<b>kabetu</b> / <b>kubetu</b>
<i>Theobroma cacao</i>	cacau	<b>parijsã</b> , <b>musade</b> , <b>mumĩnijã</b>

### EUFORBIÁCEAS

<i>Hevea spp.</i>	seringueira	<b>haso</b> [zaparo]
mandioca	(ha)suj-se, -se, kusijwã <i>mandioca brava</i> , <b>hasãda</b> <i>yucal</i> ; <b>θinjé</b> (Y)	
Produtos da mandioca:	<b>warijnu</b> / <b>wujhuru</b> [<] <i>farinha</i> , <b>pahi</b> <i>casabe</i> ; <b>wofé'</b> <i>farinha</i> (Y)	

### FITOLACÁCEAS

<i>Phytolacca sp.</i>	caruru, airambo, zumaque	<b>(hũ)nupaj</b>
-----------------------	--------------------------	------------------

### GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

---	capim	<b>diwajra</b> , <b>wajsuj</b> , <b>patã</b>
---	purma huayo	<b>murijnu</b>
---	bambu	<b>musa</b> , <b>binjsĩ</b>
* <i>Gynerium sp.</i>	flecha	<b>tanjse</b> <i>isana</i> , <b>hajsijtã</b> / <b>ruwe</b> <i>preparada</i> ; <b>suwéi</b> (Y)



* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	<b>mujsējtudu, sabo-du</b>
* <i>Oryza sp.</i>	arroz	<b>haru-sij</b>
* <i>Zea mays</i>	milho	<b>didu, rolú (Y)</b>

### **LAURÁCEAS**

---	louro spp.	<b>nudnã</b>
* <i>Persea americana</i>	abacate	<b>rijse</b>

### **LECITIDÁCEAS**

<i>Eschweilera tenuifolia</i>	cuia-de-macaco, aya-uma	<b>sarinã / sarunã</b>
----	cuia-de-macaco, machimango	<b>nupajsa, pare-nu</b>

### **LOGANIÁCEAS**

<i>Strychnos spp.</i>	curare	<b>ramũ, snogú-na (Y)</b>
---	ampi huayo, curare	<b>hãnuhã</b>

### **LORANTÁCEAS**

---	erva-de-passarinho	<b>(hũ)darijmu</b>
-----	--------------------	--------------------

### **MALPIGHIÁCEAS**

* <i>Banisteriopsis caapi</i>	caapi	<b>hajawasuka / rajawaska</b> [ < ]
-------------------------------	-------	-------------------------------------

### **MALVÁCEAS**

* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	<b>nabisi, nurã-bi ; rmoji / manéi</b> [ < tupi-guarani ] (Y)
-------------------------	---------	---------------------------------------------------------------

### **MARANTÁCEAS**

* <i>Calathea alluia</i>	uariá	<b>muku-sij</b>
--------------------------	-------	-----------------

### **MELIÁCEAS**

<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	<b>numurjsã</b>
-------------------------	-------	-----------------

### **MIMOSÁCEAS**

<i>Inga spp.</i>	ingá, guaba	<b>ramujã</b> [zaparo], <b>hãjrawĩ, sabijã</b>
---	pachaco	<b>hãnuhã-nu, mukũjtu, panjtu-nu</b>

### **MIRISTICÁCEAS**

<i>Virola spp.</i>	ucuúba, cumala	<b>hanã, mujta-sij, panũj-sij, pujsēj-sij</b>
--------------------	----------------	-----------------------------------------------

## MIRTÁCEAS

<i>Myrciaria dubia</i>	caçari, camu camu	<b>kamuka-nu</b> [< Brazil]
* <i>Psidium guajava</i>	goiaba	<b>kũmu-ho</b> [<? cocama], <b>kũmu-nu</b>
<i>Eugenia sp.</i>	araçá, palillo, motelo huayo	<b>kanrij, hipu-nu</b>

## MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Brosimum acutifolium</i>	mururé, caucho	<b>suratu, kajrej-nu, namuj-nu</b>
<i>Helicostylis sp., Pseudolmedia sp.</i>	inharé, pama	<b>niritij-sij / nuritĩ-nu, hasujta-sij</b>
<i>Bagassa guianensis</i>	tatajuba, renaco	<b>pũtu, rãjsĩ</b> [cf. quich.]
<i>Ficus spp.</i>	tururi, llanchama	<b>tawotuhaj, wintahaj / wituhaj</b>
<i>Ficus antihelminthica</i>	lombrigueira, ojé	<b>witu, nofĩ' (Y)</b>
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	<b>põpõtu, sijári (Y)</b>
* <i>Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, uvilla	<b>samũ-nu</b>
* <i>Artocarpus incisa</i>	fruta-pão	<b>pupana</b>

## MUSÁCEAS

<i>Phenakospermum guianense</i>	sororoca, bijau	<b>nũda, nũwi</b>
* <i>Musa spp.</i>	banana	<b>sabuj</b> [zaparo], <b>nawã ; semõejá (Y)</b>
Variedades de bananas: <i>hapitusã, hasekãtu, mutij-ho</i> / <i>mutidij, rantara ; seda-ho</i> [<], <i>jiwãra-ho, turijsa-ho guineos</i>		

## PAPILIONÁCEAS

<i>Dipteryx odorata</i>	cumaru, charapillo	<b>hase-nu</b>
<i>Desmodium spp.</i>	carrapicho, pegapega	<b>rupaj-sij</b> [arabela]
---	sangue-de-galo, palo de sangre	<b>detij-nu</b>
<i>Erythrina spp.</i>	mulungu, amamisa	<b>ratumũsi-nu</b>
<i>Ormosia arborea</i>	tento (semente preta & vermelha)	<b>hada-nu</b>
<i>Pachyrhizus tuberosus</i>	achipa	<b>kabe / kube, (ha)ruwo, mukũ</b>
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	<b>ĩnfĩ'</b> [< quich.] (Y)
* <i>Phaseolus spp.</i>	feijão	<b>purutu</b> [< quich.]
* <i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó (cipó)	<b>tajtũ, munáte' (Y)</b>
<i>Tephrosia spp. Derris spp.</i>	timbó, huaca	<b>pupa-nu, simijtã</b>

## PASSIFLORÁCEAS

<i>Passiflora edulis</i>	maracujá, tumbo	<b>mukido</b>
--------------------------	-----------------	---------------

## PODOSTEMATÁCEAS, PONDETERIÁCEAS & NINFÁCEAS

<i>Eichornia crassipes</i>	aguapé, guama	<b>wamu</b> [<]
----------------------------	---------------	-----------------

## RUBIÁCEAS

<i>Calycophyllum spruceanum</i>	pau-mulato, capirona	<b>jiwãra-ho, kamuka-nu</b>
* <i>Genipa americana</i>	jenipapo, jagua	<b>hãwe</b> [<?], <b>nowá (Y)</b>

*Chomelia unguiscati* limãorana, anzuelo casha, garras de gato (cipó) **kadawĩ, kanuwĩ, karitu**

## **RUTÁCEAS**

*Citrus aurantium* laranja **narāka** [<]  
*Citrus aurantifolium* limão **nūpij-hu**

## **SAPOTÁCEAS**

*Chrysophyllum spp.* balata **rā-nu**  
*Manilkara huberi* massaranduba **kapijta-nu**  
*\*Pouteria spp.* abiu **matij-nu, rā-ho**

## **SOLANÁCEAS**

--- datura, toé **kurupa, mārijka** [<], **paji**  
*Physalis spp.* camapu (erva) **jsāka-sij / jāka-sij**  
*\*Capsicum spp.* pimenta **(hū)di-sij, pūjtahū ; anó'** [zaparo] **(Y)**  
*\*Nicotiana tabacum* tabaco **sudĩ, wasawū cigarro ; θeló (Y)**  
*\*Solanum sessiliflorum* cubiu **muwã, tirijmūj-sij, hūbonu**

## **TILIÁCEAS**

*Apeiba sp.* pau-mole **murijtu**  
*Apeiba sp.* peine-de-mono **monūjtu-nu-ho / munijōtu**

## **URTICÁCEAS**

*Urera sp.* urtiga **har(j)tĩ**

## **ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS**

--- curcuma, guisador **tawarij-pisij, wasunūdi-sij**  
*Zingiber officinalis* gengibre, mangarataia **(hū)wānusij-nu**  
*Canna spp.* cana, michquipanga **kawujnēj-da**

### • **COGUMELOS** kadihaj

### • **SAMAMBAIAS** haretu, ranīda

#### Outros:

• Árvores: **tamājnu ana-caspi** (jutairana), **hape puca lupuna**, **tamujē puma caspi**, **sisij / susij sacha inchi** (meta huayo, maní huayo), **tāmara tamara**, **rumi-nu / rumu-nu pucaquiuro**, **karūj-nu fiebre sacha**, **haminutō jacapucaya** (olla de mono), **hūdaj-nu rifari** (pinta caspi), **mube añushirumu**, **numunāse sacha uvilla**, **temu-nu animal micuna**

• Frutas: **rupānūjsa-sij ana-huayillo**, **hadasij-nu santa maría** (erva), **pukarānu-sij afase huayo**, **tota-sij palometa huayo**, **mudawanu añĩ huayo**, **tōtō-sij corina huayo** (jinchayi huayo)

• Outros: **hawūjnīsijtu lírio**, **mor(i)jsatu sesira** (arbusto), **murī-hū balsa huatana** (cipó), **kamāta-hū / kumāta-hū cumaca**, **lacre** (cipó), **hudose herida huasca**

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais & Doenças

abano <b>pāpējtu</b>	amuleto, taya <b>himutū-ra</b>
anzol <b>toja</b>	arco <b>kānū, kanó-te</b> [cf. cocama < pano] (Y)
armadilha (ta)mūjtā, sadaj, tānu, hipujisj	arpão <b>harupū</b> [< cast.], <b>toné / anéaséi</b> (Y)
banco <b>wajsō, wafáonka</b> (Y)	borduna <b>hūmūj</b>
bruxo <b>rijmura / rijmara</b> [zaparo, pano], <b>padara ; náter, θapala'ē</b> (Y)	caixa, baú <b>bajho</b>
cachimbo <b>kajsīpu</b> [< Brazil], <b>sudajsi</b>	cerca <b>watapada</b>
canoa <b>karijte, (jū)muj-nu, tunū-nu batán, kabon-nu cocho , mené</b> [iquito] / <b>gantfi</b> (Y)	chefe <b>nutijtū</b>
caxiri <b>bujā, sipe, pisijhā</b>	corda, fio <b>-hū, hūdi-hū</b>
cestaria <b>hījtu, hawajnū-nu / sudo panacu, suwō / hawanu / dusuj / tawo / hajwū bolsa</b>	cruz <b>kurisij</b> [<]
chave <b>jejwij</b> [< cast.]	enfeite <b>ndanī</b>
chicote <b>musijtā</b>	escravo, empregado <b>-kumude</b>
coroa <b>nuwi, parenu</b>	espelho <b>nuwatu</b>
dinheiro <b>kurikij</b> [<]	espinho <b>roda, -ro ; ro(w)una</b> (Y)
enxada <b>sarū</b>	facas <b>kitfij</b> [< cocama]
escudo <b>ramujta-haj</b>	feira <b>hijnā</b>
espingarda <b>dunu</b>	garrafa <b>putija</b> [< cast.], <b>hajwū</b>
espírito <b>-bajanu, -huntu, -nīsin-tu, rūda, ruwūj-tu, nurū demônio, risu deus</b> [< cast.] ; <b>oomé</b> (Y)	flauta <b>dudu, rudijdu, sujtenjdu ; noeló / nulöle-matán</b> (Y)
esteira <b>hijsa-tu, wijgara ; nawáte'</b> (Y)	ilha <b>harājtu / rarājtu</b>
ferro <b>ji(j)wajmu</b>	lança <b>hajsá</b>
gancho <b>nujnu / ninu</b>	mala, maleta <b>rasi / sasi</b>
gripe <b>hūsudi</b>	miçanga <b>mujsarānū, mārij-sij</b>
igapó <b>sawāj / suwāj, pajde</b>	peneira <b>hūwajra-tu, tudajā-tu ; kalón</b> (Y)
jirau <b>rājtu, muta</b>	
machado <b>hase</b> [zaparo], <b>selé</b> (Y)	
maracá <b>susā-tu</b>	
mosquiteiro <b>māhe, manjé</b> (Y)	
pião <b>suwījsij, siwājsij, siwājnu</b>	
pote <b>karōsi</b> [zaparo], <b>himō, muti, hapajtu / hawīpu / hiduwōsi / jarūjtō cântaro ; ngantfi, uwrrinā / oméase cântaro</b> (Y)	
prato <b>sijde, hūnō-sij ; stersú</b> (Y)	rede (dormir) <b>hūnij, mānkó</b> (Y)
rede (pesca) <b>rijka</b> [< quich.]	remédio <b>-hīdo, snertasáar</b> (Y)
remo <b>saj-tā, kulé'</b> (Y)	roupa <b>su-haj, hapu-haj / saja</b> [< cast.] <i>saia tradicional</i>
sal <b>tijwij</b> [< cocama < arawak] ; <b>tiwí</b> (Y)	soldado <b>sūtaru</b> [<]
tambor <b>rijsīnu, wafioná</b> (Y)	terçado <b>hūmur-tā</b>
tesoura <b>panta</b>	tipiti <b>tepíti</b> [< Brazil] (Y)
tosse <b>piwe-da</b>	veneno <b>hawajnu</b>
zarabatana <b>duda-sij, tari carcaz ; nuláse</b> (Y)	

## TIKUNA

Cf. mais em: **Diccionario TICUNA-CASTELLANO** de Anderson (SIL, 2016, 356 pp.).

Muitos empréstimos : cocama, tupi-guarani (Língua Geral), etc.

Animal (de criação): **tfa(-)úna**

### MAMÍFEROS

- marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura, gambá	<b>ḡowa</b>
---	mucura-xixica, cuíca	<b>tʃitʃika</b> [<Brasil]

- desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	<b>ure</b>
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	<b>naʎeane, tʃati</b>
<i>Tamandua tetradactyla</i>	t.-colete, mambira	<b>órewa</b>
<i>Bradypus spp.</i>	preguiça-de-bentinho	<b>pówi</b>
<i>Choloepus didactylus</i>	preguiça-real	<b>mõẽ</b>
<i>Dasybus novemcinctus</i>	tatu-galinha	<b>ĩʎki</b>
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	<b>náitʃi</b>

- roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	<b>kopiwara</b> [<]
<i>Paca virgata</i>	paca	<b>ḡãʎ</b>
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	<b>tʃigo</b>
<i>Myoprocta spp.</i>	cutiuaia, cutiara	<b>piwi</b>
<i>Sciurus spp., Sciurillus sp.</i>	esquilo	<b>dzaʎi (+), nuḡu (-)</b>
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	<b>jaʎi</b>
---	rato	<b>ĩka, tʃiʎkire</b>
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	<b>kui</b> [<]

- artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	<b>naki</b>
<i>Equus ferus</i>	cavalo	<b>kowaru</b> [<]
<i>Bos taurus</i>	vaca	<b>woka</b> [<]
---	ovelha	<b>karineru</b> [<]
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	<b>kutʃi</b> [<]
<i>Tajassu pecari</i>	queixada, jabalí	<b>ḡaʎwi</b>
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	<b>nui</b>
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	<b>kowi</b>

- carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	<b>ḡaʎeʎi</b>
---------------------	-------	---------------

<i>Nasua nasua</i>	quati	<b>tʃati</b> [<]
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	<b>mána</b>
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	<b>aiʔti</b>
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	<b>mitʃi</b> [< cast.], <b>pitʃana</b> [< port.]
<i>Felis pardalis</i>	maracajá-açu	<b>keture</b>
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, suçuarana	<b>ai, ɲeʔma / oema</b>
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	<b>ai, dzowaruna onça-preta</b> [< tupi-guarani]
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	<b>airu</b>
<i>Speothos sp. Atelocynus sp.</i>	cachorro-do-mato	<b>woru</b>

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, bugio	<b>naeʔi</b>
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, macaco-preto	<b>kwatá</b> [< cocama]
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo	<b>õme</b>
<i>Cacajao spp.</i>	uacari	<b>wákari</b> [<]
---	cuxiú	<b>tó</b>
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, m.-cabeludo	<b>puʔi</b>
<i>Cebus spp.</i>	macaco-caiarara	<b>tóʔi</b>
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	<b>táʔikiri</b>
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro, tití	<b>tʃowiri, tʃiriri</b>
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, uapuça	<b>titi</b>
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	<b>nane</b>
---	sauí	<b>dau-tutʃi, airiri</b>

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	<b>tʃiri, nu</b>
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi	<b>airuwe</b>
---	boto	<b>õmatʃa + tokatʃi</b> [<tucuxi]

**AVES**

genérico: **weri**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	<b>tʃoratʃi</b>
--------------------------------------	-----------------	-----------------

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<b>kori, nurúma</b> [cf. cocama < pano]
<i>Amazonetta brasiliensis</i>	marreca-ananaí	<b>nonani</b>
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	anhuma, alicorne	<b>toriko</b>

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, biguatinga	<b>dzóri</b>
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, mergulhão	<b>kotóa</b>

• buconídeos & capitonídeos:

*Monasa spp.* bico-de-brasa, tanguripará **témakuru**

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

*Caprimulgus spp.* bacurau, curiango **wakurau** [ < ]  
*Nyctibius griseus* urutau, mãe-da-lua **wakutfi**

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

--- gaivota **tthõ**  
*Rynchops niger* gaivota corta-água **éu**  
*Jacana jacana* jaçanã, piaçoca **tjamapita**

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

*Ardea cocoi* maguari **kówa**  
*Casmerodius sp., Egretta sp.* garça **wákara** [ < tupi-guarani ]  
*Tigrisoma lineatum* socó-boi **náwa**  
*Butorides sp., Ixobrychus sp., Zebrilus sp.* socozinho, socóí **tjamapita**  
*Cochlearius cochlearius* arapapá, savacu **póta**  
*Jabiru mycteria* jaburu, tuiuiu **dzawiru** [ < ]

• columbídeos:

*Columba spp.* pomba **muʔtuku, íyugi**  
*Geotrygon montana, Leptotila spp.* juruti, juriti **dzuruti** [ < ]

• cotingídeos:

*Cotinga spp., Xipholena spp.* anambé, cotinga, crejuá **nedzumére, karu**

• cracídeos & galiformes:

*Crax spp., Mitu spp.* mutum **nuni, wádzu piuri**  
*Nothocrax urumutum* urumutum **aiweru**  
*Ortalis spp.* aracuã **puakaráko / watarako** [ < ]  
*Penelope spp.* jacu **máwi**  
*Pipile pipile* cujubim **áwe**  
*Gallus domesticus* galinha **ota**

• cuculídeos:

*Crotophaga ani* anu **kárupa**  
*Piaya cayana* tincoã, aticuã **tíka**  
 --- tayasu wira **tíka**

• estrigídeos:

<i>Otus choliba</i>	corujinha	<b>ŋu</b>
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	<b>murutuku</b>

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	<b>ŋuruku</b>
<i>Cathartes aura</i>	cuervo ???	<b>daipiri</b>
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	<b>éntfa</b>
---	inajé, gavião (genérico?)	<b>índzi / ipi</b> [<? inajé]
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	<b>éã</b>
<i>Milvago chimachima</i>	gavião-carrapateiro	<b>tjiintfire</b>
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	<b>dawi</b>
<i>Falco ruficularis</i>	cauré	<b>kaure</b> [<]

• hirundídeos & apodídeos :

---	andorinha	<b>tjiru</b>
-----	-----------	--------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu	<b>bári</b>
<i>Cacicus cela</i>	japiim, xexéu	<b>káure</b>
<i>Icterus spp.</i>	corrupião	<b>kaure</b>
<i>Icterus chryscephalus</i>	rouxinol	<b>ŋautfine</b>
<i>Molothrus sp., Cacicus solitarius</i>	graúna	<b>dáipiri</b>

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	<b>njéni, njemĩ</b>
----------------------------	--------	---------------------

• picídeos & dendrocolaptídeos:

<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau grande	<b>taruta, pōkaka</b>
-------------------------	-----------------	-----------------------

• psitacídeos:

<i>Ara macao</i>	arara-cabeção	<b>ŋo?i</b>
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	<b>tjara</b>
<i>Ara manilata</i>	maracanã	<b>áta</b>
---	periquito	<b>ene, tfereko</b>
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita	<b>petji</b>
<i>Graydidascalus brachyurus</i>	curica	<b>kunitjawa</b> [< Brasil]
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	<b>we(r)u, káko</b>

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	<b>kótja</b>
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	<b>ãni</b>
<i>Aramus guarauna</i>	carão	<b>karau</b>



• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	<b>páji</b>
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	<b>táo</b>

• tinamídeos:

<i>Tinamus guttatus</i>	inambu-galinha	<b>nuga</b>
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	<b>tópatawa</b>

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi	<b>téwiri</b>
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	<b>méra</b>

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira, tié-fogo	<b>píti</b>
<i>Lanio fulvus</i>	pipira-parda	<b>tjanetji</b>

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata, uirapuru	<b>untfara</b>
--------------------------	--------------------------	----------------

• troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	<b>mu?ũ</b>
-----	-----------------------	-------------

**RÉPTEIS**

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão, iguana	<b>tjenemi</b> [< cocama]
<i>Uranoscodon superciliosus</i>	tamaquaré	<b>tamakwari</b> [<]
<i>Hemidactylus mabouia</i>	osga de casa	<b>kukúti</b>
<i>Ameiva sp., ...</i>	calango, lagartija	<b>naire</b>
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, iguana	<b>towa</b>

• cobras:

genérico: **a?tape** [cf. **aapi** em arawak]

<i>Boa constrictor</i>	jibóia	<b>dzoi, tututji</b>
<i>Corallus spp.</i>	cobra-papagaio	<b>káko</b>
---	cobra-arara	<b>nó?i</b>
<i>Eunectus murinus</i>	sucuri(ju)	<b>daune, dzoi</b>
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	<b>kura</b> [<]
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	<b>náwi</b>

• crocodilos & tartarugas:

<i>Caiman crocodilus</i>	jacaretinga	<b>kodza, dzokaritine</b> [<]
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	<b>ɲobɪ</b>
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga-da-Amazônia	<b>báwe, arikupi macho</b>
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá, pitiú	<b>ajasa</b> [<]
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	<b>tóti</b>
---	tartaruga (pequena, da mata)	<b>njaiwe</b>
<i>Peltocephalus tracaxus</i>	cabeçudo	<b>báwe-tjiki</b>
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	<b>nájare</b>

## ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	<b>kururu</b> [<]
---	rana	<b>guʔrawe</b>
---	jia sp.	<b>noko, bíwe</b>
<i>Phrynohias resinifitrix</i>	cunauaru	<b>épuwe</b>
Anfíbios spp.	<b>báli</b> <i>boa-boa</i> , <b>mówe</b> <i>mokoto</i> , <b>áwi</b> <i>wawara</i> , <b>туруена</b>	

## PEIXES

- genérico: **tʃoʔni**, **muneʔe-ki**

- siluriformes (peixes lisos):

---	zúngaro, bagre	<b>dzuʔta</b>
---	piraíba	<b>piraiba</b> [<]
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	<b>ónanea</b>
---	piramutaba	<b>kotji</b>
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, pacamu	<b>iotoro</b>
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	<b>dzuʔta</b>
<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i>	caparari	<b>koparari</b> [<]
<i>Leiarius sp.</i>	jandiá	<b>džaniá</b> [<]
<i>Pimelodus spp.</i> , <i>Pimelodella spp.</i>	mandi	<b>móni</b> [<]
---	mamaiacu	<b>éne</b>
---	candiru	<b>kóneru</b> [<]

- siluriformes (peixes armados):

[doradídeos]	daquiru, bacu	<b>woku</b> [<]
<i>Callichthys sp.</i> , <i>Corydoras sp.</i> , <i>Hoplosternum spp.</i>	tamboatá, coridora	<b>tʃamuata</b> [< cocama]
[loricarídeos]	bodó, acari, cascudo	<b>owáru</b>

- percomorfes:

<i>Cichla occellatus</i>	tucunaré-comum	<b>(i)tukunare</b> [<]
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá	<b>uõnta, konatʃare</b>
---	acará	<b>okará</b> [<]

- outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu	<b>detfi</b>
<i>Osteoglossum bicirrhosum</i>	aruanã	<b>orawana</b> [<]
[belonídeos]	peixe-agulha, pira awi	<b>kópi</b>
<i>Boulangerella sp.</i>	peixe-agulhão, pirapucu	<b>anta tfiniki</b>
<i>Acestrorhynchus spp., Rhapsiodon spp.</i>	peixe-cachorro, cachorrinho	<b>wáinadzú</b> [arawak]
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, jatuarana	<b>éruma, òna</b>
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	<b>tjirimata</b> [< cocama]
<i>Semaprochilodus spp.</i>	jaraqui	<b>dzázi</b> [< cocama]
<i>Triportheus spp.</i>	sardinha, arauiri	<b>arawiri</b> [< Brasil], <b>apapa</b>
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, robafo, lobó	<b>de, tarawira</b> [<]
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju	<b>ói</b>
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu-verdadeiro	<b>warakú</b> [< tupi-guarani]
---	pacu (genérico)	<b>topaka</b> [cf. cocama, matis, apurinã]
---	piranha (genérico)	<b>utfuma</b>
<i>Colossoma macropomum</i>	tambaqui	<b>tomakatfi</b> [< cocama]
<i>Piaractus brachypomus</i>	pirapitinga	<b>póku</b>
---	piaba, apapa	<b>apapa, matupiri</b> [<]
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	<b>ta?u</b>
[gimnotiformes]	sarapó, ituí, tuvira	<b>worezi</b>
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum, anguila	<b>mútfi</b> [<]
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	<b>na?i</b>
<i>Achirus sp.</i>	linguado, aramaçá	<b>oramatfa</b> [<]

## INSETOS

### • formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva	<b>nádzii</b>
---	formiga	<b>tatfiwa</b> [< tupi-guarani]
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, jiquitaia	<b>(h)úni</b>
<i>Pseudomyrmex spp.</i>	taxi, f.-de-novato	<b>kóniwa</b>
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira (dói muito, 2,2 cms)	<b>tózi</b>
---	peteka	<b>náta</b>
---	formiga de fos fogones	<b>ántano</b>
<i>Eciton sp.</i>	taoca (morde, maior, não invade casa)	<b>áni</b>

### • vespas:

---	vespa	<b>máe, wémi, wéma, nane, páe</b>
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	<b>inki</b>

### • abelhas:

---	abelha (genérico)	<b>mare, tfawatfa</b>
---	mel	<b>berure</b>
<i>Trigonia quadripunctata</i>	uruçu, uruçu-boi	<b>táiwa</b>
<i>Trigona interrupta</i>	jand(a)íra, manduri(m)	<b>berúre</b>

### • cupins:

--- cupim (genérico) **omeki**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) **ḍuri, béru**  
--- lagarta (genérico) **oʔmi, ŋaire**  
*Tineola uterella* traça **dzowi**

• dípteros:

*Musca domestica, etc.* mosca, moscardo **murenì, mare**  
*Dermatobia hominis* larva de mosca (berne) **ĩʔi**  
--- pernilongo, carapanã **ã**  
*Simulium spp.* pium, borrachudo **káuta, tonu**  
[quironomídeos] maruim, mosquito-pólvora **áe**  
[tabanídeos] mutuca **muʔki**

• outros insetos:

--- gafanhoto **naʔgiʔiɛti, muni, tʃóʔfare**  
[sifonápteros] pulga **ĩ**  
*Tunga penetrans* bicho-de-pé **tʃiʔi**  
*Pediculus spp.* piolho **naʔtʃi**  
[escarabídeos] vira-bostas, escaravelho **ókawe, boetʃi**  
[malacordemídeos, elaterídeos] vaga-lume, pirilampo **póte**  
[homópteros] cigarra **naĩtʃi**  
[fulgorídeos] jequitiranabóia **jakirane** [< Brasil]  
[blatídeos] barata **orawe** [< tupi-guarani, cocama]  
[hemípteros] percevejo, chinche **tutʃuru**  
[libelulídeos] libélula, lavandeira **naitʃina** [< tupi-guarani]

## OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos] carrapato **õʔtʃimi**  
[trombidiídeos] mucuim **ae**  
--- escorpião **tuʔtʃinawe**  
--- aranha (genérico) **pawi**  
*Avicularia spp.* [terafosídeos] caranguejeira **ŋóʔo**  
--- caranguejo **owe**  
--- camarão **eni**  
[quilópodes] lacraia, centopéia **epetʃi**  
[diplopódeos] amboá, piolho-de-cobra **tʃimi**

• moluscos:

--- caracol **meru**  
--- ostra, marisco, lapa **maʔre**

• anelídeos:

[oligoquetas]

minhoca, minhocuçu **búre, o?mi**

\*\*\*\*\*

**BOTÂNICA** (\*) plantado

árvore (genérico): **nai, ãra** *arbusto*

liana (genérico): **oĩ**

***ANACARDIÁCEAS***

*Anacardium occidentale*

caju

**kó?i**

*Spondias mombin*

taperebá, cajá

**dzoméru**

***ANONÁCEAS***

---

*Annona muricata*

embira, tipoia

**kakuni, t?iane, -t?ima**

*Rollinia mucosa*

jaca-do-pará, graviola

**dzaka** [<]

biribá, anona

**naun**

***APOCINÁCEAS***

*Himatanthus sp.*

sucuúba

**maníq**

*Couma utilis*

sorva, cuman

**qet?i** [< cf. cocama < "leche"]

***ARÁCEAS***

*Heteropsis jenmanii*

cipó-titica

**tūi / tūi**

*Philodendron goeldii*

cipó-ambé

**t?uõnki, iēt?famo** [<? cocama]

\**Xanthosoma sagittifolium*

taioaba

**muanta t?isíbuini, kowipata, aja** [<], **koréru**

***ARECÁCEAS (PALMÁCEAS)***

*Attalea sagotii*

curuá, palha-branca

**kurua** [<]

*Attalea sp.*

uricuri, aricuri

**múru** [<?]

*Attalea maripa*

inajá

**wóko / woku**

*Attalea speciosa*

jaci

**dzasi** [<]

*Desmoncus sp.*

jacitara

**buu**

*Geonoma spp.*

ubim

**t?fuã, dea, irawa**

*Socratea exorrhiza*

paxiúba

**e?ta, ngope**

*Mauritia flexuosa*

buriti

**tema**

*Mauritia carana*

caraná

**t?funa**

*Mauritia sp.*

caranaí, buritirana

**kóto / kotu**

*Astrocaryum jauary*

jauari

**kóma**

---

mumbaca

**ot?i**

*Astrocaryum murumuru*

murumuru

**murumurú** [<]

*Astrocaryum tucuma*

tucumã

**na?i, túmaka**

*Bactris spp.*

marajá

**túu, arapara, date**

\**Bactris gasipaes*

pupunha, siriba

**ĩti**

<i>Euterpe oleracea</i>	açaí, jussara	wáira
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	di?
<i>Oenocarpus bacaba</i>	bacaba	boróa / borua, pupetfi [ <small>&lt; arawak</small> ]

### **BIGNONIÁCEAS**

<i>Tabebuia</i> spp.	pau-d'arco, ipê, peúva	tájiwa [ <small>&lt; tupi-guarani</small> ]
* <i>Arrabidaea chica</i>	carajuru, crajiru, chica	karawiru [ <small>&lt;</small> ]

### **BIXÁCEAS**

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	i?ta
------------------------	-------	------

### **BOMBACÁCEAS**

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma (da beira, da terra)	watjini
------------------------	------------------------------	---------

### **BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS**

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	tji?ni
* <i>Ananas erectifolius</i>	curauá	kurawa [ <small>&lt;</small> ]

### **BURSERÁCEAS**

<i>Protium</i> spp.	breu	o?wi, omi incienso
---------------------	------	--------------------

### **CARICÁCEAS**

* <i>Carica papaya</i>	mamão	popaja [ <small>&lt;</small> ]
------------------------	-------	--------------------------------

### **CARIOCARÁCEAS**

<i>Caryocar villosum</i>	piquiá	tjíta
--------------------------	--------	-------

### **CESALPINIÁCEAS**

<i>Bauhinia</i> spp.	escada-de-jabuti	õij
<i>Eperua</i> spp.	muirapiranga	pókire
<i>Macrobium acaciifolium</i>	arapari	áuko
<i>Tachigali</i> sp., <i>Triplaris</i> sp. [ <small>poligonáceas</small> ]	taxi	kóniwa
<i>Vouacapoua pallidior</i>	acapu	tjee, koíta
<i>Copaifera</i> sp.	copaíba, pau-de-óleo	kopaiba [ <small>&lt;</small> ]
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	nátfiki, kauta

### **CIPERÁCEAS**

---	junco, carrizo	de?pe
-----	----------------	-------

### **CLUSIÁCEAS**

*Platonia sp., Rheedia spp.* bacuri **kówi**

### **CONVOLVULÁCEAS**

\**Ipomoea batatas* batata-doce **kore**

### **CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS**

*Couepia subcordata* umarirana, marimari **ɲoumari** [<]  
*Licania scabra* caraipé, caripé **kuri(-táutjame)**

### **CUCURBITÁCEAS**

\**Lagenaria siceraria* cabaça, cuia, jamaru **dzamaru** [<], **tʃapadzɔ, ɲáwi**  
\**Citrullus vulgaris* melancia **woratʃia** [< port. *melancia*]

### **DIOSCOREÁCEAS**

\**Dioscorea spp.* cará, inhame **uí**

### **ESMILACÁCEAS**

*Smilax spp.* salsaparilha **djáuta**

### **ESTERCULIÁCEAS**

*Theobroma cacao* cacau **tʃapere**  
*Theobroma spp.* cupuaçu, cupuí **bári**

### **EUFORBIÁCEAS**

*Hura crepitans* assacu **wátʃiwa**  
*Hevea spp.* seringueira + caucho **kári + momitʃi**  
\**Manihot utilissima* mandioca **tʃe, moniaka** [< *cocama*], **koneru**  
Produtos da mandioca: **dowi** *cazave*, **ui** [< tupi-guarani] *farinha*, **tipaka** [< tupi-guarani] *tapioca*,  
**manikuera** [<] *manicuera*

### **GRAMÍNEAS**

--- capim **maʔẽ, tuu** *zarza*, **páini**  
--- bambu **kõʔiri, páini, báma, takwará** [<]  
*Gynerium sp.* flecha **naʔne**  
\**Saccharum officinarum* cana-de-açúcar, caña **deʔne**  
\**Oryza sp.* arroz **oati** [< tupi-guarani]  
\**Zea mays* milho **tʃawi**

### **ICACINÁCEAS**

*Poraqueira spp.* umari **tétʃi**

## LAURÁCEAS

---	louro, ánwira	áura
---	louro-inamui	gótʃi
<i>Mezilaurus itauba</i>	itaúba, entaúba	itaua [<]
* <i>Persea americana</i>	abacate	núma

## LECITIDÁCEAS

<i>Couropita guianensis</i>	castanha-de-macaco	terene
<i>Eschweilera subglandulosa</i>	matamatá, ripeiro	tʃi
<i>Bertholletia excelsa</i>	castanha-do-Pará	noó [< tupi-guarani], toreni

## LOGANIÁCEAS

<i>Strychnos spp.</i>	curare	góre
-----------------------	--------	------

## MALPIGHIÁCEAS

* <i>Banisteriopsis caapi</i>	caapi	padu [<]
-------------------------------	-------	----------

## MALVÁCEAS

* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	tʃi
-------------------------	---------	-----

## MARANTÁCEAS

<i>Calathea spp.</i> , <i>Ischnosiphon spp.</i>	arumã	dépe
* <i>Calathea alluia</i>	uariá	iru ???

## MELIÁCEAS

<i>Swietenia macrophylla</i>	mogno	tuʔu
<i>Carapa guianensis</i>	andiroba	ʃaʔa
<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	okadziwa [< cocama]

## MIMOSÁCEAS

<i>Inga spp.</i>	ingá	páma, káure, inapéwa [< cocama]
<i>Parkia discolor</i>	arara-tucupi-do-igapó	tʃa

## MIRISTICÁCEAS

<i>Iryanthera ulei</i>	ucuubapuña	púra [<]
------------------------	------------	----------



## MIRTÁCEAS

<i>Psidium guajava</i>	goiaba	<b>oratja</b> [< araçá]
<i>Eugenia sp.</i>	araçá, ubaia, pitanga	<b>taue / tane</b>

## MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

---	muiratinga, capinuri	<b>koponuri</b> [< Brasil]
<i>Brosimum rubescens</i>	pau-rainha, muira-piranga	<b>pókire</b>
<i>Ficus spp.</i>	figueira, apuí	<b>paine, pota</b>
<i>Ficus antihelminthica</i>	caxinguba, lombrigueira	<b>pota</b>
<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba	<b>omaewa</b> [< cocama]
<i>*Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, mapati, purumã	<b>tjĩ?ã, urutfawa</b> [< cocama]

## MUSÁCEAS

<i>*Musa spp.</i>	banana	<b>po?i</b>
-------------------	--------	-------------

## PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

<i>Aldina heterophylla</i>	macucu	<b>kúmaka</b>
---	sangue-de-galo, palo de sangre	<b>pukire</b>
<i>*Phaseolus spp.</i>	feijão	<b>purutu</b> [<]
<i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó	<b>ĩ, tuu, wáipi</b>

## PASSIFLORÁCEAS

<i>Passiflora edulis</i>	maracujá	<b>bóta</b>
--------------------------	----------	-------------

## PODOSTEMATÁCEAS

<i>Eichornia crassipes</i>	aguapé, matupá	<b>wama</b>
----------------------------	----------------	-------------

## RUBIÁCEAS

<i>*Genipa americana</i>	jenipapo	<b>e</b>
--------------------------	----------	----------

## RUTÁCEAS

<i>*Citrus aurantium</i>	laranja	<b>narana</b> [<]
<i>*Citrus aurantifolium</i>	limão	<b>irimawa</b> [<]

## SAPOTÁCEAS

<i>Pouteria pariry</i>	pariri, frutão	<b>none</b>
<i>Manilkara huberi</i>	massaranduba	<b>bibíri</b>
<i>*Pouteria spp.</i>	abiu	<b>otere, tai</b>
<i>*Achras sapotal</i>	chicozapote	<b>otere-tjiki, tai-tjiki</b>

## SOLANÁCEAS

* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	mée
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	pori
* <i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu	bere

## TILIÁCEAS

<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole, topa	pune
-------------------	----------------	------

## URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga	náku
------------------	--------	------

• **COGUMELO** : kora     :::     **SAMAMBAIA** : taire

\*\*\*\*\*

## Objetos culturais & Doenças

abano <b>taru</b>	agulha <b>uku</b> [<]
alfinete <b>itapuaaki</b> [< tupi-guarani]	anzol <b>po?wa</b>
arco <b>wira</b> [< tupi-guarani]	armadilha <b>d?ita</b>
arpão <b>dot?a</b>	banco <b>na(-)m?ewe?e</b> <i>cadeira</i>
baladeira <b>nai?tfata</b>	bandeira <b>wonera</b> [<]
bruxo <b>d?ui(-)ta, ?i?eta?i</b> <i>curandero</i> , <b>ni?i na kua</b> <i>adivinho</i>	cama <b>petami, ?irikare</b>
calças <b>na?-tfirupara</b> [< tupi-guarani]	canoa <b>?ue, dzagara</b> [< tupi-guarani, cocama] <i>balsa</i>
camisa <b>dau?i</b>	cemitério, sepulcro <b>tauke, na?ma?i</b>
caxiri <b>at?o?, de</b> <i>aguardente</i>	cestaria <b>pe?t?i, watura</b> [<]
cerca <b>waidze?i</b>	chefe <b>ãegaki</b>
chapéu, boné <b>na(-)pate?e</b>	colher <b>kujera</b> [< Brasil], <b>to?ieru</b> <i>concha</i>
cinturão, faja <b>pita</b>	cruz <b>kurut?a</b> [<]
corda, fio <b>na(-)kuni, na(-)pana</b>	escada <b>t?o?one</b>
enxada <b>purure</b> [< Brasil], <b>tasira</b> [<]	espelho <b>dau?ki</b>
escravo, empregado <b>na(-)ita?i</b>	espinho <b>tu?u</b>
espingarda <b>mukawa</b> [< Brasil]	espírito <b>naã?e, ?o?o</b> <i>diabo</i> , <b>Tupana</b> [< tupi-guarani] <i>Deus</i> esteira <b>matut?ini, tupe</b> [<]
facã <b>ki?t?i</b> [< cocama]	ferro <b>nuta, at?u</b> [< “aço”]
flauta <b>kena</b> [<], <b>wawéru</b>	forno <b>dzapuna</b> [< tupi-guarani]
gripe <b>na</b>	igapó <b>?o?i, mapin</b>
igreja <b>tupauka</b> [< tupi-guarani]	ilha <b>kapa?ú</b> [< tupi-guarani]
jirau <b>na?tami, jura</b> [<]	lança <b>woka?e, nani</b>
machado <b>dzima</b> [< tupi-guarani, cocama]	maracá, chocalho <b>pe?a?i</b>
máscara <b>to?i</b>	miçanga <b>nát?agi, kot?uru</b> <i>colar</i>
ouro <b>uiru</b> [<]	padre <b>pai</b> [<]
papel <b>popera</b> [<]	peneira <b>ku?et?ini</b>
pente <b>tu?mi</b>	pilão, moedor <b>tau?ta, karu?i</b> <i>mão de pilão</i>
plaina <b>wi?ru?i</b>	ponte <b>na?akuta</b>
pote <b>buetare, japunaaki</b> [< tupi-guarani], <b>de?at?i?i</b> <i>bacia</i> , <b>na?t?i?i</b> <i>vaso</i> , <b>?ara</b> <i>jarro</i> , <b>ue / de</b> <i>cântaro</i>	prego <b>itapua</b> [<]
prato <b>poratu</b> [<]	

rede (dormir) **napa**  
remédio **niʔã, iʔiʔi** *pastilha*  
rezar **na(-)dzumaʔe**  
sabão **tʃaũ** [<]  
saia **ŋeʔaʔtiʔi**  
serrote **napi** ?  
tambor **tutu**  
tesoura **pirapa** [< tupi-guarani]  
toldo **pámakari** [< Brasil]  
vassoura **taʔwetʃigu** [< tupi-guarani]  
zarabatana **iʔẽ, otʃagu** *dardo, náweta aljava*

rede (pesca) **pitʃa** [< cocama]  
remo **naʔ-emi**  
roupa **naʔpi**  
saco **tʃaku** [<]  
sal **jukira** [< tupi-guarani]  
tábua **mirapewa** [<]  
terçado **tara**  
tipiti **tipiti** [< Brasil]  
tosse **tunaʔã**  
xícara **toʔieru**

Português	YURI [M Martius / S Spix / W Wallace]	ANDOKE
1. cabeça	tʃu-gerühó / su-kiriú / (tʃo)kireú, tʃu-hiwáo / su-iweu <i>testa</i> [tikuna, arawak]	kha-tái
2. cabelo	tʃu-gerüönícó / su-kiriui / tikiriú, tʃu-péri <i>barba</i> , naini <i>pena</i> , su-ity-ane <i>cílio</i> , tʃu-baetiagh / suu-pety <i>sobrancelha</i>	ka-ɲekθa(h)e [bora] <i>cabelo</i> , ka-ɲefhoodüh / nehéh <i>pelo</i>
3. orelha	tʃu-tinãho / su-ineu [tikuna, arawak], su-ineu-ma <i>ouvido</i>	ka-beé
4. olho	tʃu-äti / su-itty / (tʃo) ití [tikuna, arawak]	ka-hakhə(ü), kha-etaakö(h) <i>lágrimas</i>
5. nariz	tʃu-ugónne / su-kane / joutkóne [arawak]	ka-θos(h)ta
6. boca	tʃu-ijäggh / suja / (tʃo) iá, tʃu-anã / su-ané [tikuna] <i>lábio</i>	ka-fi
7. dente	tí tʃäko / su-seko / (tʃa) tíkou	ka-koné [bora]
8. língua	tʃo-otä / su-utê / (tʃo) uté [tikuna]	ka-θsoná
9. unha	tʃu-ubäti, su-pêty [tikuna, arawak]	ká-tiko-poh
10. pé	tʃu-óti / su-uty / (tʃo) u-óti [tikuna], su-kiwity <i>calcanhar</i> , tʃu-bähma / sokehry + tʃu-góma / su-ghóma [arawak] <i>coxa</i> , tʃu-inóo <i>perna</i>	ka-dekkhe, ka(h)-páh <i>perna</i>
11. joelho	su-pujibika	ka-kudoohéh
12. mão	tʃu-enóo / su-unóo / (tʃo) upumáu, tʃu-bomó / su-upumo / (tʃo) upei + upumorli <i>dedo</i>	ka-do(o)me, ka-tsido(o)me <i>dedo</i>
13. braço	tʃu-uwá / súua / (tʃo)uá [tupi-guarani], tʃu-mäati / suajú <i>ombro</i> , su-punoyno <i>clavícula</i> , ʃu-pahra <i>omoplata</i>	ka-nuθhá, iputʃekéh <i>asa</i>
14. barriga	tʃu-urahi / su-rayy / tura-éh	ka-θirá, dzahɲéh <i>fezes</i>
15. pescoço	tʃu-púnoho / su-ponou, su-iwiika <i>nuca</i>	ka-ɲekkhə(ü)hih, kha-pə(ühah) <i>garganta</i>
16. peito	tʃu-ukomä / su-oghome [arawak]	ka-tepa(h)a
17. seio	su-unite [tikuna, arawak], thiätté <i>leite</i>	ɲehéh, iɲehéh <i>leite</i>
18. coração	su-mêniko [tikuna]	---
19. fígado	---	---
20. osso	na(-)ino / (tʃo) uinó (W) [tikuna]	hítanéh
21. sangue	na(-)igonihí / ükon-ia / ehkóni eri	ka-də(üw)tseh / -də(üw)tʃeh [witoto, bora]
22. carne	naí, tuóieh, tʃu-inóo <i>músculo</i>	itsü(h)
23. pele	nä(-)imé [arawak] <i>pele</i> , koinoá <i>casca</i>	ka-θahtsih <i>pele</i> , kə(ü)ktanekə(üh) <i>casca</i>
24. flor	noohwü [zaparo, yagua, arawak]	o(h)tej-hihej(h) / o(h)təj-hihəj(h)
25. folha	noin-tjú / noi-jóu	kha(h)kha(h)tʃeneh
26. semente	tʃa-wanäti [arawak] <i>plantar</i>	o(h)de(h) <i>fruta</i>
27. ovo	eaté	hihejdü, ka-a(ks)du-ta(ks)tʃi <i>testículos</i>
28. cauda	---	---
29. gordura	ohói <i>gordo</i> , iá <i>sebum</i>	kehehic(w) / kee(h)ə(ü)he
30. nome	---	---
31. homem	tʃoko / soku / tʃoukú, puína, we-sokoj <i>esposo</i>	dzohá
32. mulher	tʃüre / surju, aino [arawak] <i>fêmea</i> , -(t)awani / -(j)injo <i>esposa</i>	pihi / tihi
33. pessoa	tʃuãnuonohó <i>estrangeiro/inimigo</i> , su-jonu <i>parente</i>	dzinakhé
34. pai	hato / su-ātu / háto [tikuna]	ohpákh
35. mãe	ijoho / suaj / ijuhó	idzó(h)
36. peixe	oóó	beci(h)
37. pássaro	rhícopy, récapu	---
38. piolho	---	póha(h) [ocaina]
39. árvore	nointno / noinó [tikuna]	koitse, ə(üh)-kpa(h) <i>madeira</i>
40. sol	ijü / yyú / ijé [tikuna], nohnu <i>meio-dia</i> , o(a) / oá(h) <i>céu</i> , <i>dia</i>	hi(j)oh, iahdümah [witoto] <i>dia</i> , pokə(ü)he <i>céu</i>
41. lua	noohmo(a) / nouma / noimo, ohogo / ukoo / ouka <i>estrela</i> , sejusí / sejusu [< tupi-guarani] <i>plêiades</i>	podü(h)ə(w) / podüə(ü)h [ocaina], fūə(ü)khü [bora] <i>estrela</i>
42. água	o(a)ra / ghoara / koórá [tikuna]	dóho / də(üh)hü(h)
43. rio	nada-tii <i>mar</i> [<tii “grande” + tikuna]	otóa, kej(h)tʃi, o(kh)kə(ü)itsi / tsaapehéh / topə(ü)h <i>lago</i>
44. chuva	---	naduwh
45. vento	o(a)á, junia, rereáh	hüpehe
46. floresta	noijjú [< noi “árvore”]	doápa, hodeefah
47. casa	thünogh, tíno <i>tambo</i>	[dʒa(h)]-pə(ü)ko / ó-pöku [oirá-açu],

Português	YURI [M Martius / S Spix / W Wallace]	ANDOKE
		a(ks)pə(ü)ə(ü)ngə(h) <i>tambo</i> , tafatsihí <i>povoado</i>
48. pedra	---	pítí(h)
49. areia	---	---
50. terra	päa / péa / péa	nóhe [bora, okaina], paadeh <i>barro</i>
51. fogo	ji / yy / ii [tikuna]	nóhapa, hamo <sup>h</sup> oθ <sup>h</sup> a <sup>ha</sup> , ə(üh)páh
52. fumaça	---	boatsiakə(üw) <i>nuvem</i>
53. cinzas	iiá <i>suif (sebum)</i>	patakh(k)ohé(h)
54. lenha	---	-kpa(h)
55. caminho	nemó [tikuna] (W)	deibó(üh)
56. montanha	poa	tə(ü)wähəjh [bora]
57. noite	tai-aeboí / to-ipuy / epóri [arawak]	hekhpə(ü)hə
58. quente	nóre	pahéh, ka-budeih <i>suor</i>
59. frio	reréja	bofhtjeeh
60. novo	uhé <i>criança</i> , rakoatä <i>jovem</i>	mabahie(h) <i>jovem</i>
61. seco	---	---
62. cheio	tai-ri-aiwao, aibeu ???	---
63. bom	ockó / uko, faj + oegh <i>sem dívida!</i>	-knie(heh), -niebə(ü)hehə(üfh)
64. pesado	---	---
65. grande	tihí / tij, mähä / maê / mejé (W) <i>comprido</i> , liôko <i>alto</i> , bäóho <i>muito</i> , to(a)ho(a) / tijo <i>tudo</i>	mə(üks)niöhə(ü)h, mə(ü)kə(ü)kə(ü) <i>comprido</i> , dʒühüh <i>longe</i> , iow(h)eh <i>muito</i> , tsi(h)okə(ü) <i>tudo</i>
66. molhado	---	---
67. branco	(h)a(h)re [arawak : yukuna, etc.]	po(h)tihi(h)
68. preto	tʃuhí / suy / tuji	üwai(h)
69. vermelho	áhre / aré / ahri, goättä / ghuury [tikuna] / coeti <i>amarelo</i>	peaih, dowahih <i>amarelo</i>
70. beber	tʃ-ägóhco	(dʒo)-akohé
71. comer	wäháú	abaé
72. morder	---	nadzə(ü)həh
73. ver	tʃan igó, jau-wiraku	(dʒá)-doa
74. ouvir	tʃo-naenióhnä, ja-nejune	odohé
75. saber	---	---
76. dormir	---	akspə(ü)kh
77. morrer	tʃ(-)atʃé, tʃé <i>morto</i>	padzihe
78. matar	tʃanutʃé	(tsi-)dʒebə(ü)ə(ü)
79. andar, ir	imaraín! <i>vai!</i> , irineeu! <i>leva!</i>	(de)-(ü)dú(h) [karib], tabo(h)e <i>ir</i> , ə(ü)maihehəh <i>levar</i> , (tsi)-də(ü)ə(ü)iaiheh <i>trazer</i>
80. vir	ereiniáh! <i>vem cá!</i>	panaa / ina
81. dar	etuwáni ere <i>me dá!</i>	---
82. dizer	tʃatʃerumá	(a)ə(ü)aə(ü)ə(ü) [ocaina]
83. queimar	---	---
84. lavar	---	onofuhih
85. cair	---	---
86. vomitar	---	---
87. assoprar	---	---
88. ter medo	---	---
89. voar	---	büweh
90. nadar	---	---
91. deitado	---	(tia)-tʃéh
92. sentado	---	---
93. de pé	---	(dzi)-nakhta [witoto, ocaina]
94. eu, me	tʃuu / súu [tikuna], tʃu-áh <i>meu</i>	o(h)üh [bora], (h)ə(ü)-
95. tu, te	wi(k)u [tikuna, arawak], wih-áh <i>teu</i>	hähüh [bora]
96. nós	too [tikuna] ; nij [tikuna, arawak] <i>3p.s. (ele)</i>	kee(m)bo(ks)kehe(yh)
97. não	tiwá, ghainà	-khmah
98. um	ghoméa / komäa / koméeh	itsidi-kkhehe
99. dois	panga / peiá / paó / pa(n)i-no	ə(üh)ə(ü)má, pahihá
100. três	umüea / gojogóba / keujekopáh, tariooma / taraaóba / kominó púh 4	hə(üh)maə(ü)ə-itsidi [2+1]

## YURI

Mencionados no rio Purê (afluente do rio Japurá), entre Japurá e Içá, na fronteira Brasil-Colômbia [1755]. Poderia ser que os Yuri ainda existem no rio San Bernardo, com o nome de “Carabayo” (isolados). Culturalmente (cf. Martius, vol. III, pp. 227, 265, 281: a ‘mancha facial’, etc.), os Yuri parecem-se com os Passé >>> os Passé (perto do Içá) e os Yumana (cabeceiras do rio Juami) são bem colocados no mapa de Martius.

**Muitas semelhanças básicas yuri-tikuna.**

- **su-upy** *corpo*, **su-ino** *costela, lado*, **tʃu-ibaüh** *costas*, **näti** *raiz*, **tʃu-nämä** / **janême** *cheirar*.
- **aahly** [*< arawak*] *tamanduá*, **apêy** [tikuna] *preguiça*, **niuté** *tatu*, **tʃöö** [*< arawak*] *capivara*, **ükysé** / **agoïtʃö** *paca*, **oko** / **tʃohmak** *cutia*, **poory** / **po(a)ri** *anta*, **ghüety** / **po(a)ri** *boi*, **aáte** / **ahtë** [yagua] *porco*, **suumedy** / **tʃaungäh** *veado*, **surupy** / **tʃuopi** *quati*, **wehry** / **wäri** *onça*, **wehry-one** *maracajá*, **wehry-are** *puma*, **wéri** *cão*, **gaihguʃy** [carib] *cachorro-do-mato*, **ghooby** *macaco-barrigudo*, **ukuenu** *parauacu*, **puoghu** *uacari*, **sülihry** *macaco-prego*, **piríko** *macaco-caiarara*, **äeü** *zoguezogue*, **jurÿ** *macaco-da-noite*, **apina** [yumana, passé] *peixe-boi*, **amana** [yukuna, etc.] *golfinho*.
- **ghome** [*< arawak*] *pato*, **ghoipy** [? arawak] + **piury** [*<*] *mutum*, **akary** [tikuna, passé] *urumutum*, **mejüe** *aracuã*, **oy** [tikuna] *cujubim*, **gharaka** [*<*] *galinha*, **?aoh** [passé] *arara-vermelha*, **egho** *arara-azul*, **seré** *periquito*, **suune** *saracura*, **japoko** *tucano*.
- **tʃahnjá** [kaixana] *camaleão/calango*, **göohti** [zaparo, yagua] *cobra*, **aejú** *jacaré*, **y-suarú** *tartaruga*, **kururú** [*<*] *sapo*, **ko(a)ko(a)té** *rã*, **järi** *besouro*.
- **ahamú** / **omohó** (W) *farinha*, **oró** [*< arawak*] *beiju*, **pinà** *caxiri de milho*, **pinóu** *erva*, **oärama** / **weramá** (W) *banana*, **iijá** *tabaco*.
- **mää** / **meiëa** [yagua] *alma/diabo*, **motʃépari** / **metʃouái** [? tupi-guarani] *arco*, **sejú** *bruxo*, **noöwú** *canoa*, **paia** [*<*] *caxiri*, **koömó** [*< arawak*] *cesto*, **nepenöoli** *corda*, **Tupana** [*< tupi-guarani*] *Deus*, **iino** *faca*, **bokonöno** / **pokoné** [kaixana, passé] *flecha*, **koöwé** *pote*, **tʃu-obó** / **su-opo** *prato*, **nehipé** [tikuna] *rede de dormir*, **noomé** [tikuna] *remo*, **ohihó** *rezar*.

## ANDOKE

Certas semelhanças básicas com as famílias bora e witoto (ocaina).

• **tʃehiekə(ü)h** *tamanduá*, **kəjpekeh** *preguiça*, **tʃe(h)dzoh** *capivara*, **taa(w)** *cutia*, **i(kh)téjh** *anta*, **pe(k)tohe** *vaca*, **tsamé(h)** / **tsə(üks)meh** [arawak] *porco*, **ihe(j)h** *porco*, **pahtāwa** *veado*, **mié(k)tejpó(h)** [bora] *maracajá*, **boediθí** *puma*, **inó(h)** [pano, arawak: çinu] *onça/cão*, **pə(ü)doha(h)** *raposa (?)*, **no<sup>w</sup>heh** *morcego*.

• **tá(ks)tafha** *galinha*, **tsíhidú** *urubu*, **kadanə(ü)hí** *gavião*.

• **pótsi** *lagarto*, **akspə(ü)h** / **pödúktáh** *jiboia*, **dzíkoiteh(i)** *cobra venenosa*, **potsi** *jacaré*.

• **beeí(h)** *peixe*.

• **hodíh** *formiga*, **hétsú(h)** *abelha*, **poʃhkindiheh** *mel*, **tə(ü)ih** *cupim*, **tsihéh** *mosca*, **papedekske** *pernilongo*, **tsifihe** *mosquitinho*, **tahtsíh** *pulga*, **póha(h)** *piolho*, **todə(ü)h** *aranha*.

• **koitse** *árvore*, **kodime** *aricuri*, **foodá** *jacitara*, **pooko** *paxiúba*, **(koedo-)peko** [witoto] *paxiubinha*, **konta** [witoto] *buriti*, **tado** *buritirana*, **takone** *tucumã*, **ikopedu** / **siepe** *mumbaca*, **peeino** / **oheakon** / **sitanó** *marajá*, **no(h)epa(h)** / **nówapa** *pupunha*, **batú** / **bateí** *pataua*, **sodja-batú** *bacaba*, **pootá** *açaí*, **(h)odiefáh** *palmeira*, **taomeh** *abacaxi*, **pohih** *mamão*, **taokah** *copal (?)*, **pedzepi(h)** [witoto, karihona] *batata-doce*, **baksteke(h)** *borracha*, **hə(ü)kkə(ü)-də(ü)héh** / **maha-də(ü)h(é)h** *mandioca*, **döa** / **də(ü)khe** *beiju*, **kho(h)kho(h)** *manicuera*, **bói** / **kagönö** [bora] *mingau*, **paŋemə(ü)-he** [witoto] *capim*, **pa(ha)tʃe** *flecha/lança*, **tsobohi(h)** *milho*, **pahé** / **pahí** *algodão*, **kho(h)kho(h)tu(h)** *banana*, **to(h)dó** / **dzakaané** *amendoim*, **dzakaané** *feijão*, **nóata** / **nohétéj** *pimenta*.

• **totsi** *agulha*, **m<sup>b</sup>aanéh** *arco*, **tehə(ü)tə(ü)he** / **oikhekatə(ü)ih(eh)** *bruxo*, **teapantane** *calças*, **püfkeh** *canoa*, **peté** *cerca*, **hidé** *chumbo*, **kono** *corda*, **hibopoheh** *demônio*, **okə(ü)ə(ü)he** *deus*, **ienekoba** *dinheiro*, **pə(ü)he(j)-tse(h)** *faca*, **padə(ü)** [yukuna] *ferro*, **pə(ü)hə** [ocaina] / **hópa** *machado*, **petüdeeh** *ouro*, **pidéh** *panela*, **öködöi** *rede (de dormir)*, **po(kh)teitsea** *roupa*, **ŋakah** *sal*, **θakə(ü)h** / **táakö** *terçado*, **kooweh** *tossir*.